

ROMÂNIA
MINISTERUL EDUCAȚIEI
UNTERRICHTSMINISTERIUM
UNIVERSITATEA DE VEST DIN TIMIȘOARA¹⁾
WEST-UNIVERSITÄT TEMESWAR
SUPLIMENT LA DIPLOMĂ
DIPLOM-ANHANG

²⁾Acest supliment însoțește diploma cu seria _____ nr. _____
Dieses Zeugnis begleitet die Urkunde mit der Nr. _____
Seriennummer _____

1. DATELE DE IDENTIFICARE A TITULARULUI DIPLOMEI
IDENTIFIKATIONS DATEN DES INHABERS DER URKUNDE

Numele de familie la naștere <i>Geburtsname</i>		Numele de familie după căsătorie (dacă este cazul) <i>Name nach der Eheschließung (falls zutreffend)</i>	
1.1a		1.1b	
Inițiala (inițialele) numelui (prenumelui) tatălui/mamei <i>Anfangsbuchstabe(n) des/der Vornamen(s) des Vaters/der Mutter.</i>		Prenumele <i>Vorname(n)</i>	
1.2a		1.2b	
Data nașterii (anul/luna/ziua) <i>Geburtsdatum (Jahr/Monat/Tag)</i>		Locul nașterii <i>Geburtsort</i>	
1.3a		1.3b	
Număr matricol <i>Studiennummer</i>		Cod numeric personal (CNP) <i>Personenkennzahl</i>	Anul înmatriculării <i>Immatrikulationsjahr</i>
1.4		1.5	

2. INFORMAȚII PRIVIND CALIFICAREA
INFORMATIONEN BETREFFS QUALIFIKATION

Denumirea calificării și (dacă este cazul) titlul acordat (după promovarea examenului de finalizare a studiilor)
Bezeichnung der Qualifikation und (falls erforderlich) verliehener Titel (nach Bestehen der Abschlussprüfungen)

2.1	SPECIALIST ÎN LIMBA ȘI CULTURA GERMANĂ, ÎN CONTEXTE INTERDISCIPLINARE ȘI MULTICULTURALE. MASTER <i>EXPERTE FÜR DEUTSCHE SPRACHE UND KULTUR IN INTERDISZIPLINÄREN UND MULTIKULTURELLEN KONTEXTEN.</i> MASTER		
Domeniul de studii <i>Studienbereich</i>		Programul de studii <i>Studiengang</i>	
2.2a	FILOLOGIE <i>PHILOLOGIE</i>	2.2b	GERMANA ÎN CONTEXT EUROPEAN – STUDII INTERDISCIPLINARE ȘI MULTICULTURALE <i>DEUTSCH IM EUROPÄISCHEN KONTEXT – INTERDISZIPLINÄRE UND MULTIKULTURELLE STUDIEN</i>
Numele și statutul instituției de învățământ superior care acordă diploma (în limba română) <i>Name und Status der Universität, die das Diplom verleiht (auf Rumänisch)</i>		Facultatea care organizează examenul de finalizare a studiilor <i>Fakultät, die die Abschlussprüfung der Studien, veranstaltet</i>	
2.3a	UNIVERSITATEA DE VEST DIN TIMIȘOARA UNIVERSITÄTE DE STAT ACREDITATĂ WEST-UNIVERSITÄT TEMESWAR: STAATSUNIVERSITÄT	2.3b	FACULTATEA DE LITERE, ISTORIE ȘI TEOLOGIE FAKULTÄT FÜR PHILOGIE, GESCHICHTE UND THEOLOGIE
Numele și statutul instituției de învățământ superior absolvite (dacă diferă de 2.3a, în limba română) <i>Name und Status der absolvierten Universität (falls abweichend von 2.3a, auf Rumänisch anzugeben)</i>		Facultatea care a asigurat școlarizarea (dacă diferă de 2.3b) <i>Die Fakultät, die die Ausbildung durchgeführt hat (falls abweichend von 2.3b)</i>	
2.4a	-	2.4b	-
Limba (limbile) de studiu/examinare <i>Unterrichts- und Prüfungssprache(n)</i>			

3. INFORMAȚII PRIVIND NIVELUL CALIFICĂRII ANGABEN ZUM QUALIFIKATIONSNIVEAU

Nivelul calificării

Qualifikationsniveau

Durata oficială a programului de studii și numărul de credite de studii transferabile (conform SECTS/SECT)
Die offizielle Studiendauer und die Anzahl der übertragbaren ECTS-Leistungspunkte (laut SECTS/ECTS)

3.1 **CICLUL II – STUDII UNIVERSITARE DE MASTERAT – NIVEL DE CALIFICARE 7 CNC/CEC**
MASTERSTUDIEN – QUALIFIKATIONSNIVEAU LEVEL 7 CNC/CEC

3.2 **4 SEMESTRE, 120 SECT**

4 SEMESTER, 120 ECTS

Condiții de admitere
Aufnahmebedingungen

3.3 **DIPLOMĂ DE LICENȚĂ + EXAMEN DE ADMITERE**
BACHELORURKUNDE + AUFNAHMEPRÜFUNG

4. INFORMAȚII PRIVIND CURRICULUMUL ȘI REZULTATELE OBTINUTE ANGABEN ZU CURRICULUM UND LERNERGEBNISSEN

Forma de învățământ

Unterrichtsform

4.1 **CU FRECVENȚĂ**
VOLLZEITSTUDIUM

Competențele asigurate prin programul de studii

Durch den Studiengang sichergestellte Kompetenzen

4.2

Competențe cheie

- Competențe de alfabetizare
- Competențe multilingvistice
- Competențe digitale
- Competențe personale, sociale și de a învăța să înveți
- Competențe cetățenești
- Competențe antreprenoriale
- Competențe de sensibilizare și expresie culturală

Schlüsselkompetenzen

- Lese- und Schreibfähigkeiten
- Mehrsprachigkeit
- Digitale Kompetenzen
- Individuelle, soziale- und Lehr- sowie Lernkompetenzen
- Bürgerkompetenzen
- Unternehmerische Kompetenz
- Kulturbewusstsein und kulturelle Ausdrucksfähigkeiten

Competențe profesionale

- aplică metode științifice: Aplică metode și tehnici științifice pentru investigarea fenomenelor, dobândind noi cunoștințe sau corectând și integrând cunoștințele anterioare.
- aplică principiile eticii și integrității științifice în activitățile de cercetare: Aplică principiile etice fundamentale și legislația în domeniul cercetării științifice, inclusiv în ceea ce privește aspectele legate de integritatea cercetării. Efectuează, revizuește sau raportează cercetări, evitând comportamentele greșite, cum ar fi fabricarea, falsificarea și plagiatul.
- asigură managementul de proiect: Gestionează și planifică diversele resurse, cum ar fi resursele umane, bugetul, termenul, rezultatele și calitatea necesare pentru un anumit proiect, și monitorizează progresele înregistrate în cadrul proiectului pentru a realiza un obiectiv specific într-o anumită perioadă de timp și cu un buget prestabilit.
- comunică constatări științifice: Împărtășește cu publicul larg constatările și entuziasmul recent în domeniul științei, sporește cunoștințele, aprecierea și înțelegerea științei de către public, promovează utilizarea rezultatelor științifice în formarea de opinii.

- desfășoară activități de cercetare la nivel interdisciplinar: Desfășoară activități de cercetare dincolo de limitele disciplinare și funcționale.
- gândește în mod abstract: Demonstrează capacitatea de a utiliza concepte pentru a crea și înțelege generalizările și de a le corela sau conecta la alte elemente, evenimente sau experiențe.
- integrează dimensiunea de gen în cercetare: la în considerare, în întregul proces de cercetare, caracteristicile biologice și evoluția caracteristicilor sociale și culturale ale femeilor și bărbaților (gen).
- publică lucrări de cercetare academice: Întreprinde activități de cercetare academică la o universitate, la un colegiu sau pe cont propriu, în domeniul său de specialitate, și publică rezultatele acestora în cărți sau reviste academice, cu scopul de a contribui la domeniul său de specialitate și de a obține acreditare academică personală.
- redactează lucrări științifice, academice și documentație tehnică: Redactează și editează texte științifice, academice sau tehnice pe diferite teme.
- scrie publicații științifice: Prezintă ipoteze, constatări și concluzii ale cercetării științifice din propriul domeniu de expertiză în cadrul unei publicații profesionale.
- sintetizează informații: Citește, interpretează și rezumă în mod critic informații noi și complexe din diverse surse.
- studiază învățarea limbilor: Examinează modul în care oamenii învață limbi străine, din copilărie sau în etape ulterioare, modul în care aceste cunoștințe interacționează cu alte procese cognitive și modul în care acestea pot fi diferite de la o limbă la alta și între zone geografice.
- vorbește mai multe limbi străine: Stăpânește limbi străine pentru a putea comunica într-una sau mai multe limbi străine.
- aplică reguli de gramatică și ortografie: Aplică regulile de ortografie și gramatică și asigură coerența în texte.
- consultă surse de informare: Consultă sursele de informare relevante pentru a găsi o sursă de inspirație, pentru a se educa cu privire la anumite subiecte și pentru a obține informații de context.
- dezvoltă o strategie de traducere: Efectuează activități de cercetare pentru a înțelege mai bine o problemă de traducere și pentru a elabora strategia de traducere care ar remedia problemele întâmpinate.
- furnizează informații în scris: Comunică în scris informații prin intermediul mass-mediei digitale sau al presei scrise, în funcție de necesitățile grupului țintă. Structurează conținutul în conformitate cu specificațiile și standardele. Aplică reguli de gramatică și ortografie.
- nu se abate de la textul original: Traduce texte fără a adăuga, a schimba sau a omite ceva. Se asigură că mesajul original este transmis. Nu își exprimă propriile sentimente și opinii.
- respectă standarde de calitate în traducere: Respectă standardele convenite, cum ar fi standardul european EN 15038 și ISO 17100, pentru a asigura respectarea cerințelor legate de furnizorii de servicii lingvistice și pentru a garanta uniformitatea.
- revizuieste traduceri: Compară și efectuează editare bilingvă prin citirea lucrării traduse și compararea ei cu textul original.
- stăpânește normele lingvistice: Stăpânește tehnicile și practicile limbilor care trebuie traduse. Aceasta include atât limba maternă, cât și limbile străine. Cunoaște standardele și normele aplicabile și identifică expresiile și cuvintele adecvate care trebuie utilizate.
- traduce diferite tipuri de texte: Înțelege natura tipului de text care trebuie tradus, de exemplu, documentație comercială și industrială, documente personale, jurnalism, romane, scriere creativă, certificate, documente guvernamentale și texte științifice.
- traduce etichete: Interpretează și traduce etichetele dintr-o limbă într-o altă limbă, depunând eforturi pentru a asigura acuratețea în limba țintă.
- traduce texte: Traduce textul dintr-o limbă în alta, păstrând sensul și nuanțele textului original, fără a adăuga, a modifica sau a omite nimic și evitând exprimarea de sentimente și opinii personale.
- urmează un cod de conduită etică pentru activitățile de traducere: Desfășoară activități de traducere în conformitate cu principiile acceptate de bine și rău. Aceasta include echitatea, transparența și imparțialitatea. Nu aplică un raționament și nici nu permite ca opiniile personale să afecteze calitatea traducerii sau a interpretării.
- utilizează dicționare: Folosește glosare și dicționare pentru a căuta sensul, ortografia și sinonimele cuvintelor.

- verifică text: Citește un text în mod amănunțit, caută, revizuieste și corectează erori pentru a se asigura de valabilitatea conținutului pentru publicare.
- verifică traduceri: Citește cu atenție lucrările traduse, pentru a asigura acuratețea și atingerea scopului.
- înțelege materialul care urmează să fie tradus: Citește și analizează conținutul și temele materialului de tradus. Traducătorul trebuie să înțeleagă ceea ce este scris pentru a asigura cea mai bună traducere a conținutului. Traducerea cuvânt cu cuvânt nu este întotdeauna posibilă, iar traducătorul trebuie să navigheze în limba respectivă pentru a păstra cel mai bine sensul textului.
- își actualizează competențele lingvistice: Desfășoară activități de cercetare sau practice în ceea ce privește competențele lingvistice pentru a rămâne la curent cu schimbările survenite în limbă, în scopul de a traduce sau a interpreta cât mai bine.
- își menține la zi cunoștințele profesionale: Participă regulat la ateliere educaționale, citește publicații profesionale, participă activ la societăți profesionale.
- citește cărți: Citește cele mai recente lansări de carte și își exprimă opinia cu privire la acestea.
- face cercetare de fond referitor la tema creației scrise: Face cercetare de fond referitor la tema creației scrise; efectuează muncă de cercetare de birou, precum și deplasări și interviuri pe teren.
- citește manuscrise: Citește manuscrise incomplete sau complete din partea autorilor noi sau cu experiență.
- sugerează revizuirea manuscriselor: Sugerează adaptări și revizii ale manuscriselor pe care trebuie să le facă autorii, pentru ca manuscrisul să fie mai atrăgător pentru publicul țintă.
- consultă surse de informare: Consultă sursele de informare relevante pentru a găsi o sursă de inspirație, pentru a se educa cu privire la anumite subiecte și pentru a obține informații de context.
- selectează manuscrise: Selectează manuscrise care urmează să fie publicate. Decide dacă acestea reflectă politica societății.

Fachkompetenzen

- *Anwendung der wissenschaftlichen Methoden: Anwendung der wissenschaftlichen und technischen Methoden zur Untersuchung sprachlicher Erscheinungen, zur Erkenntnisgewinnung sowie zur Korrektur und Integration der Vorkenntnisse.*
- *Anwendung der Grundsätze der Ethik und wissenschaftlichen Integrität in den Forschungstätigkeiten: Anwendung der grundlegenden ethischen Grundsätze und Gesetze im Bereich der wissenschaftlichen Forschung, auch im Hinblick auf Aspekte im Zusammenhang mit der Forschungsintegrität. Durchführung von, Überprüfung von oder Berichten über Forschungstätigkeiten, mit der Vermeidung der Fehlverhalten (Fabrikationen, Fälschungen und Plagiate).*
- *Sicherung des Projektmanagements: Verwaltung und Planung der verschiedenen für ein bestimmtes Projekt erforderlichen Ressourcen (z.B. Personal, Budget, Zeit, Ergebnisse und Qualität) und Überwachung des Projektfortschritts, um ein bestimmtes Ziel innerhalb eines bestimmten Zeitraums, mit einem vorgegebenen Budget, zu erreichen.*
- *Mitteilen der wissenschaftlichen Erkenntnisse: öffentlichkeitswirksame Mitteilung der neuesten wissenschaftlichen Erkenntnisse, Bereicherung des öffentlichen Wissens, Beitrag zur öffentlichen Wertschätzung zum breiten Verständnis der Wissenschaft, Förderung der Nutzung wissenschaftlicher Ergebnisse bei der Meinungsbildung.*
- *Durchführen der Forschungstätigkeiten auf interdisziplinärer Ebene: Durchführen der Forschungstätigkeiten über disziplinäre und funktionale Grenzen hinweg.*
- *Abstraktes Denken: Rückgriff auf Konzepte um Verallgemeinerungen zu erstellen und zu verstehen und sie mit anderen Elementen, Ereignissen oder Erfahrungen zu korrelieren oder zu verbinden.*
- *Integration der Geschlechterdimension in die Forschung: Berücksichtigung der biologischen Merkmale im gesamten Forschungsprozess und der Entwicklung sozialer und kultureller Merkmale von Frauen und Männern (Geschlecht).*
- *Veröffentlichung wissenschaftlicher Forschungsarbeiten: Durchführen wissenschaftlicher Forschungstätigkeiten an einer Universität, Hochschule oder selbstständig, auf dem jeweiligen Fachgebiet und Veröffentlichung der Forschungsergebnisse in Büchern oder wissenschaftlichen Zeitschriften mit dem Ziel, einen Beitrag zum Fachgebiet zu leisten und eine persönliche akademische Akkreditierung/Anerkennung zu erlangen.*

- Verfassen von wissenschaftlichen, akademischen Arbeiten und technische Dokumentation: Verfassen und Schreiben von wissenschaftlichen, akademischen oder technischen Texten zu verschiedenen Themen.
- Verfassen von wissenschaftlichen Publikationen: Hypothesen, Erkenntnisse und Schlussfolgerungen wissenschaftlicher Forschung im Rahmen des eigenen Fachgebiets in einer Fachpublikation präsentieren.
- Synthese der Informationen: Lesen, Interpretieren und kritisches Zusammenfassen von neuen und komplexen Informationen aus verschiedenen Quellen.
- Untersuchung des Erlernens von Sprachen: Untersuchung der Art und Weise in welcher Menschen von Kindheit an oder später Fremdsprachen erlernen, wie dieses Wissen mit anderen kognitiven Prozessen interagiert und wie sich diese von Sprache zu Sprache und zwischen geografischen Gebieten, unterscheiden können.
- Sprechen mehrerer Fremdsprachen: Fremdsprachen beherrschen, um in einer oder mehreren Fremdsprachen kommunizieren zu können.
- Anwendung der Grammatik- und Rechtschreibregeln: Anwendung der Rechtschreib- und Grammatikregeln und Sicherung der Kohärenz in Texten.
- Konsultieren der Informationsquellen: Rückgriff auf relevante Informationsquellen, um eine Inspirationsquelle zu finden, um sich über bestimmte Themen zu informieren und Hintergrundinformationen zu erhalten.
- Entwicklung einer Übersetzungsstrategie: Durchführen von Forschungstätigkeiten, um ein Übersetzungsproblem besser zu verstehen und die Übersetzungsstrategie zu entwickeln, die die aufgetretenen Probleme beheben würde.
- Schriftliche Informationen liefern: Mitteilung der schriftlichen Informationen über digitale Medien oder Printmedien, je nach Bedarf der Zielgruppe. Strukturierung der Inhalte nach Vorgaben und Standards. Anwendung der Grammatik- und Rechtschreibregeln.
- Keine Abweichung vom Originaltext: Übersetzung der Texte, ohne etwas hinzuzufügen, zu ändern oder wegzulassen. Dadurch wird sichergestellt, dass die ursprüngliche Nachricht übertragen wird. Sie äußern nicht eigene Gefühle und Meinungen.
- Einhaltung von Qualitätsstandards bei der Übersetzung: Einhaltung vereinbarter Standards wie der europäischen Norm EN 15038 und ISO 17100, um die Einhaltung der Anforderungen an Sprachdienstleister sicherzustellen und Einheitlichkeit zu gewährleisten.
- Überprüfung der Übersetzungen: Durchführen einer zweisprachigen komparativen Bearbeitung, indem die Übersetzung gelesen und mit dem Originaltext verglichen wird.
- Beherrschen der sprachlichen Normen: Beherrschen der Techniken und Praktiken der zu übersetzenden Sprachen. Hierzu zählen sowohl die Muttersprache als auch Fremdsprachen. Kenntnis der geltenden Standards und Normen und Identifizierung geeigneter Ausdrücke und Wörter.
- Übersetzung verschiedener Arten von Texten: texttypologische Kompetenz verbunden mit dem zu übersetzenden Text, z.B. Handels- und industrielle Dokumentationen, persönliche Dokumente, journalistische Texte, Romane, kreatives Schreiben, Zertifikate, Regierungsdokumente und wissenschaftliche Texte.
- Übersetzung der Etiketten: Interpretieren und Übersetzung der Etiketten von einer Sprache in eine andere und Beachtung der Genauigkeit in der Zielsprache.
- Übersetzung von Texten: Übersetzung von Texten aus einer Sprache in eine andere und Bewahrung des Inhalts und semantischer Nuancen des Originaltextes ohne etwas hinzuzufügen, zu ändern oder wegzulassen und Vermeidung des Ausdrucks persönlicher Gefühle und Meinungen.
- Einhaltung eines ethischen Verhaltenskodexes für Übersetzungstätigkeiten: Durchführen der Übersetzungstätigkeiten in Übereinstimmung mit den anerkannten Grundsätzen von richtig und falsch verbunden mit dieser Tätigkeit. Dazu gehören Fairness, Transparenz und Unparteilichkeit. Das Meiden persönlicher Eingriffe und Meinungen, die die Qualität der Übersetzung oder Interpretation beeinflussen.
- Verwendung der Wörterbücher: Verwendung der Glossare und Wörterbücher, um die Bedeutung, die Schreibweise und die Synonyme der Wörter nachzuschlagen.
- Überprüfung des Textes: gründliches Lesen eines Textes, Suchen, Überprüfen und Korrektur der Fehler, um sicherzustellen, dass der Inhalt für die Veröffentlichung geeignet ist.

- *Überprüfung der Übersetzungen: sorgfältiges Lesen der übersetzten Werke, um die Richtigkeit der Übersetzungen sicherzustellen: sorgfältiges Lesen der übersetzten Werke, um die Richtigkeit und die Verwirklichung der funktionalen Aufgabe sicherzustellen.*
- *Verstehen des zu übersetzenden Textes: Lesen und Analyse des Inhaltes und der Thematik des zu übersetzenden Textes. Der Übersetzer muss verstehen, was geschrieben ist, um eine optimale Übersetzung des Inhalts zu gewährleisten. Eine Wort-für-Wort-Übersetzung ist nicht immer möglich und der Übersetzer muss sich in der Sprache zurechtfinden, um die Bedeutung des Textes bestmöglich zu bewahren.*
- *Aktualisieren von Sprachkenntnissen: Durchführen von Recherchen oder praktischen Tätigkeiten in Bezug auf Sprachkompetenzen, um über Änderungen in der Sprache auf dem Laufenden zu bleiben und so gut wie möglich übersetzen oder dolmetschen zu können.*
- *Permanentes Aktualisieren der Fachkompetenz: regelmäßige Teilnahme an Bildungsworkshops, Lesen der Fachpublikationen, Teilnahme an Fachgesellschaften.*
- *Lesen von Büchern: Lesen neuester Buchveröffentlichungen und Äußerung der Meinung dazu.*
- *Durchführen der Hintergrundrecherche zum Thema schriftliches Schaffen; Durchführen der Sekundärforschungsarbeiten, z.B. Reisen und Interviews.*
- *Lesen von Manuskripten: Lesen von unvollständigen oder vollständigen Manuskripten neuer oder erfahrener Autoren.*
- *Vorschlagen von Überarbeitungen des Manuskripts: Vorschlagen von Anpassungen und Überarbeitungen des Manuskripts, die Autoren vornehmen sollten, um das Manuskript für die Zielgruppe attraktiver zu machen.*
- *Konsultieren der Informationsquellen: Konsultieren der relevanten Informationsquellen, um eine Inspirationsquelle zu finden, sich über bestimmte Themen zu informieren und Hintergrundinformationen zu erhalten.*
- *Auswahl von Manuskripten: Auswahl von Manuskripten die veröffentlicht werden sollen. Entscheiden ob diese die Politik der jeweiligen Veröffentlichungsinstanz widerspiegeln.*

Competențe transversale

- **interacționează profesional în mediile de cercetare și profesionale:** Dă dovadă de considerație față de ceilalți, precum și de colegialitate. Ascultă, oferă feedback și răspunde în mod perceptiv altora, ceea ce implică, de asemenea, supravegherea și conducerea personalului într-un cadru profesional.
- **dezvoltă rețele profesionale cu cercetători:** Dezvoltă alianțe, contacte sau parteneriate și realizează schimburi de informații cu alte persoane. Promovează colaborările integrate și deschise în cadrul cărora diferite părți interesate creează în comun inovații și cercetare cu o valoare comună. Își creează profilul sau marca personală și se face vizibil(ă) și accesibil(ă) în medii de relaționare față în față și online.
- **dezvoltă software cu sursă deschisă:** Exploatează și creează software cu sursă deschisă. Este familiarizat(ă) cu principalele modele de software cu sursă deschisă, cu sistemele de acordare a licențelor și cu practicile de codificare adoptate în mod obișnuit în producția de software cu sursă deschisă.
- **gestionează drepturi de proprietate intelectuală:** Se ocupă de drepturile juridice private care protejează produsele ce fac obiectul drepturilor de proprietate intelectuală împotriva încălcării.
- **gestionează publicații deschise:** Este familiarizat(ă) cu strategiile de publicare deschisă, cu utilizarea tehnologiei informației pentru a sprijini cercetarea, precum și cu dezvoltarea și gestionarea sistemelor actuale de informații privind cercetarea (CRIS) și a arhivelor instituționale. Furnizează consiliere privind acordarea licențelor și drepturile de autor, utilizează indicatori bibliometrici și măsoară și raportează impactul cercetării.
- **promovează inovarea deschisă în cercetare:** Promovează colaborările integrate în cadrul cărora diferite părți interesate creează în comun inovații cu o valoare comună.
- **promovează transferul de cunoștințe:** Implementează o amplă sensibilizare cu privire la procesele de valorificare a cunoștințelor, menită să maximizeze fluxul bidirecțional de tehnologie, proprietate intelectuală, expertiză și capacitate între baza de cercetare și industrie sau sectorul public.
- **solicită finanțare pentru cercetare:** Identifică principalele surse de finanțare relevante și pregătește cererea de grant pentru cercetare în vederea obținerii de fonduri și granturi.

- îndrumă oameni: Îndrumă oamenii oferindu-le sprijin emoțional, împărtășind experiențe și oferind sfaturi persoanei pentru a o ajuta în dezvoltarea personală, precum și adaptând sprijinul la nevoile specifice ale persoanei și acordând atenție solicitărilor și așteptărilor acesteia.
- respectă confidențialitatea: Respectă setul de norme care stabilesc nedivulgarea informațiilor, cu excepția unei alte persoane autorizate.

Querschnittskompetenzen

- *Professionelle Integration in das Forschungs- und in das berufliche Umfeld: Rücksichtnahme gegenüber anderen, bzw. Kollegialität, Zuhören, Feedback geben und Einfühlsamkeit gegenüber anderen. Dazu gehört auch die Betreuung und Führung von Mitarbeitern in einem professionellen Umfeld.*
- *Aufbau beruflicher Netzwerke: Aufbau von Allianzen, Kontakten oder Partnerschaften und Austausch von Informationen mit anderen Menschen. Förderung der integrierten und offenen Zusammenarbeit, bei der verschiedene Interessengruppen gemeinsam Innovationen und Forschung betreiben. Erstellen des persönlichen Profils oder der eigenen Marke und Sichtbarkeit und Zugänglichkeit im persönlichen und im Online-Umfeld.*
- *Entwicklung von Open-Source-Software: Betreiben und Erstellen von Open-Source-Software. Vertrautheit mit den wichtigsten Open-Source-Softwaremodellen, Lizenzsystemen und Kodierungspraktiken, die üblicherweise bei der Open-Source-Softwareproduktion angewendet werden.*
- *Verwaltung geistiger Eigentumsrechte: Befassen mit privatrechtlichen Fragen, die geistigen Eigentumsrechten unterliegende Produkte vor Rechtsverletzungen schützen.*
- *Verwalten von Open-Access-Publikationen: Vertrautheit mit den Strategien der Open-Access-Publikationen, dem Einsatz von Informationstechnologien zur Forschungsunterstützung, sowie der Entwicklung und Verwaltung aktueller Forschungsinformationssysteme (CRIS) und institutioneller Archive. Anbieten von Lizenzierungs- und Urheberrechtsberatung; Verwendung biometrischer Indikatoren sowie Messen und Berichten über die Auswirkungen der Forschung.*
- *Förderung der offenen Innovation in der Forschung: Förderung integrierter Zusammenarbeit, bei der verschiedene Interessengruppen gemeinsam Innovationen mit gemeinsamem Wert schaffen.*
- *Förderung des Wissenstransfers: Schaffen eines breiten Bewusstseins für Wissenskapitalisierungsprozesse, die darauf abzielen, den wechselseitigen Technologiestrom von geistigem Eigentum, Fachwissen und Kapazitäten zwischen der Forschungsbasis und der Industrie oder dem öffentlichen Sektor zu maximieren.*
- *Beantragen von Forschungsförderung: Identifizieren der wichtigsten relevanten Finanzierungsquellen und Vorbereitung von Forschungsstipendienanträgen, um Drittmittel und Zuschüsse zu erhalten.*
- *Menschenführung: Führung durch emotionale Unterstützung, Erfahrungsaustausch und persönliche Ratschläge, zwecks Unterstützung dessen individueller Entwicklung: adäquate Rücksicht auf spezifische Bedürfnisse, Wünsche und Erwartungen.*
- *Achtung der Vertraulichkeit: Befolgen der Regeln, die die Geheimhaltung von Informationen festlegen, außer gegenüber einer anderen autorisierten Person.*

Cunoștințe

- Cunoaște și înțelege principiile de exprimare științifică scrisă și orală.
- Cunoaște și înțelege principiile de etică a cercetării.
- Cunoaște metodele și instrumentele de cercetare specifice domeniului de specializare.
- Cunoaște mijloacele și sursele moderne de documentare specifice domeniului de specializare.
- Cunoaște strategiile de organizare a unei prezentări orale sau scrise în funcție de publicul țintă.
- Cunoaște și înțelege terminologia domeniilor studiate: lingvistică cognitivă, lingvistica textului, traductologie, hermeneutică (literară/ culturală/ interdisciplinară), literatură comparată, istoria ideilor și mentalităților, istorie.
- Cunoaște și înțelege principiile conceptuale intrinseci acestor domenii: lingvistică cognitivă, lingvistica textului, traductologie, hermeneutică (literară/ culturală/ interdisciplinară), literatură comparată, istoria ideilor și mentalităților, istorie
- Cunoaște și înțelege teoriile și practicile legate de domenii diverse precum: lingvistică cognitivă, lingvistica textului și traductologie.

- Cunoaște și înțelege teoriile și practicile legate de domenii diverse precum: hermeneutică (literară/ culturală/ interdisciplinară), literatură comparată, istoria ideilor și mentalităților, istorie.
- Cunoaște și înțelege principiile de analiză pretraductivă a textelor-sursă.
- Cunoaște și înțelege principiile de traducere generale și specifice domeniului de specializare.
- Cunoaște și înțelege principiile de mediere a diverselor conținuturi culturale cu grad înalt de complexitate lingvistică și intelectuală (texte literare, filozofice, științifice).
- Cunoaște și înțelege normele generale de etică și deontologie profesională specifice domeniului de specializare.
- Cunoaște întreaga paletă mediatică a surselor de informare germane contemporane relevante procesului de traducere, pentru a găsi o sursă de inspirație, pentru a se educa cu privire la anumite subiecte și pentru a obține informații de context.
- Cunoaște și consultă întreaga paletă academică a surselor de informare germane contemporane relevante pentru a obține informații de context.
- Cunoaște și consultă întreaga paletă mediatică și academică a surselor de informare germane contemporane relevante pentru a se educa cu privire la anumite subiecte.
- Este familiarizat cu noțiunile de echivalență, adecvare și loialitate traductivă.
- Cunoaște standardele convenite – valabile și pentru traducerea în română din germană (și invers) - cum ar fi standardul european EN 15038 și ISO 17100.
- Stăpânește tehnicile și practicile textuale deopotrivă în germană și română.
- Cunoaște standardele și normele aplicabile în germană și română.
- Identifică expresiile și cuvintele adecvate care trebuie utilizate.
- Înțelege natura tipului de text care trebuie tradus, de exemplu, documentație comercială și industrială, documente personale, jurnalism, romane, scriere creativă, certificate, documente guvernamentale și texte științifice.
- Cunoaște și înțelege principiile de analiză pretraductivă a diverselor tipuri de texte cu grad înalt de complexitate lingvistică și intelectuală (texte literare, filozofice, științifice).
- Cunoaște și înțelege principiile de traducere a diverselor tipuri de texte cu grad înalt de complexitate lingvistică și intelectuală (texte literare, filozofice, științifice).
- Cunoaște și înțelege principiile de mediere a diverselor conținuturi culturale (texte literare, filozofice, științifice).
- Cunoaște și înțelege principiile de analiză, traducere și mediere a textelor cu grad înalt de complexitate lingvistică și intelectuală.
- Cunoaște și înțelege temele și tendințele dominante ale literaturii de expresie germană în evoluția sa istorică.
- Cunoaște și înțelege temele și tendințele dominante ale literaturii de expresie germană în contexte interculturale.
- Cunoaște și înțelege temele și tendințele dominante ale literaturii de expresie germană în contexte interdisciplinare.
- Cunoaște și înțelege temele și tendințele dominante ale literaturii de expresie germană în contexte contemporane.
- Cunoaște și înțelege principalele etape în evoluția culturii și civilizației germane din Banat, Transilvania și Bucovina.
- Cunoaște și înțelege principalele fenomene în evoluția culturii și civilizației germane din Banat, Transilvania și Bucovina.
- Cunoaște și înțelege principalele evenimente în evoluția culturii și civilizației germane din Banat, Transilvania și Bucovina.
- Cunoaște contextele istorice și sociologice ce definesc cultura de expresie germană a secolului 21.
- Cunoaște fenomenele mediatice și literare ce definesc cultura de expresie germană a secolului 21.
- Cunoaște formele artistice ce definesc cultura de expresie germană a secolului 21.
- Cunoaște valorile fundamentale ale comunității europene.
- Cunoaște structurile generale ale Uniunii Europene.
- Cunoaște instituțiile fundamentale ale Uniunii Europene.
- Cunoaște contextele istorice ale Uniunii Europene.
- Cunoaște contextele politice ale Uniunii Europene.

- Cunoaște contextele culturale ale Uniunii Europene.
- Cunoaște principiile etice și calitative ale unui text publicabil, în acord cu coduri de etică și norme de redactare instituționale.
- Identifică și înțelege conceptele și principiile legale fundamentale legate de drepturile de proprietate intelectuală.
- Cunoaște și utilizează corect structuri și formate specifice pentru redactarea lucrărilor științifice, academice și documentației tehnice.
- Cunoaște și utilizează adecvat limbajul tehnic și terminologia specializată pentru a comunica eficient ideile și conceptele complexe.
- Cunoaște și înțelege contextul cultural, social și istoric în care lucrarea este situată, câștigând o perspectivă mai largă asupra subiectului abordat.
- Cunoaște și apreciază stilurile și viziunile unice ale autorilor.
- Cunoaște procesul creativ al autorilor și identifică elementele-cheie care fac o lucrare literară sau științifică relevantă și valoroasă.
- Cunoaște procesul de editare și revizuire a unui manuscris, inclusiv a aspectelor precum structura, normele etice și științifice (citări, bibliografie) precum și stilul textului.
- Cunoaște diferite tipuri de public și preferințele de lectură ale publicului țintă.

Kenntnisse

- *Kenntnis und Verständnis der Prinzipien des wissenschaftlichen Ausdrucks in Wort und Schrift.*
- *Kenntnis und Verständnis der ethischen Forschungsprinzipien.*
- *Kenntnis der fachgebietspezifischen Forschungsmethoden und -werkzeuge.*
- *Kenntnis moderner fachspezifischer Dokumentationsmittel und -quellen.*
- *Kenntnis der Strategien zur Organisation einer mündlichen oder schriftlichen zielgruppengerechten Präsentation.*
- *Kenntnis und Verständnis der Terminologie der Studienbereiche: kognitive Linguistik, Textlinguistik, Übersetzungswissenschaft, Hermeneutik (literarisch/ kulturell/ interdisziplinär), vergleichende Literaturwissenschaft, Ideen- und Mentalitätengeschichte, Geschichte.*
- *Kenntnis und Verständnis der konzeptionellen Grundsätze, die diesen Bereichen innewohnen: kognitive Linguistik, Textlinguistik, Übersetzungswissenschaft, Hermeneutik (literarisch/ kulturell/ interdisziplinär), vergleichende Literaturwissenschaft, Ideen- und Mentalitätengeschichte, Geschichte*
- *Kenntnis und Verständnis der Theorien und Praktiken in verschiedenen Bereichen, wie kognitive Linguistik, Textlinguistik und Übersetzungswissenschaft.*
- *Kenntnis und Verständnis der Theorien und Praktiken in verschiedenen Bereichen wie: Hermeneutik (literarisch/ kulturell/ interdisziplinär), vergleichende Literaturwissenschaft, Ideen- und Mentalitätengeschichte, Geschichte.*
- *Kenntnis und Verständnis der Grundsätze der übersetzungsorientierten Analyse von Ausgangstexten.*
- *Kenntnis und Verständnis der allgemeinen und fachspezifischen Übersetzungsprinzipien.*
- *Kenntnis und Verständnis der Grundsätze der Vermittlung verschiedener kultureller Inhalte mit hoher sprachlicher und intellektueller Komplexität (literarische, philosophische, wissenschaftliche Texte).*
- *Kenntnis und Verständnis der allgemeinen fachspezifischen Normen der Ethik und der Berufsethik.*
- *Kenntnis der gesamten medialen Palette zeitgenössischer deutscher für den Übersetzungsprozess relevanter Informationsquellen, um eine Inspirationsquelle zu finden, sich zu bestimmten Themen weiterzubilden und Hintergrundinformationen zu erhalten.*
- *Kenntnis und Rückgriff auf die gesamte wissenschaftliche Palette relevanter zeitgenössischer deutscher Informationsquellen, um Hintergrundinformationen zu erhalten.*
- *Kenntnis und Rückgriff auf das gesamte Spektrum an Medien und wissenschaftlichen Quellen zeitgenössischer deutscher für die Weiterbildung zu bestimmten Themen relevanter Informationen.*
- *Vertraulichkeit mit den Begriffen Äquivalenz, Angemessenheit und Übersetzungsloyalität.*
- *Kenntnis der internationalen Normierung – auch gültig für Übersetzungen aus dem Deutschen ins Rumänische (und umgekehrt) – wie zum Beispiel die europäische Norm EN 15038 und ISO 17100.*
- *Beherrschen textgebundener Techniken und Praktiken, sowohl auf Deutsch als auch auf Rumänisch.*
- *Kenntnis der geltenden Standards und Normen im Deutschen und Rumänischen.*
- *Identifizieren der geeigneten Ausdrücke und Wörter.*

- Verstehen der Typologie der zu übersetzenden Texte, z.B. Handels- und industrielle Dokumentationen, persönliche Dokumente, journalistische Texte, Romane, kreatives Schreiben, Zertifikate, Regierungsdokumente und wissenschaftliche Texte.
- Kenntnis und Verständnis der Prinzipien der translationsorientierten Analyse verschiedener Texttypen mit hoher sprachlicher und intellektueller Komplexität (literarische, philosophische, wissenschaftliche Texte).
- Kenntnis und Verständnis der Prinzipien zur Übersetzung verschiedener Texttypen mit hoher sprachlicher und intellektueller Komplexität (literarische, philosophische, wissenschaftliche Texte).
- Kenntnis und Verständnis der Vermittlungsprinzipien verschiedener kultureller Inhalte (literarische, philosophische, wissenschaftliche Texte).
- Kenntnis und Verständnis der Prinzipien zur Analyse, Übersetzung und Vermittlung von Texten mit hoher sprachlicher und intellektueller Komplexität.
- Kenntnis und Verständnis der vorherrschenden Themen und Tendenzen der deutschsprachigen Literatur in ihrer historischen Entwicklung.
- Kenntnis und Verständnis der vorherrschenden Themen und Trends der deutschsprachigen Literatur in interkulturellen Kontexten.
- Kenntnis und Verständnis der vorherrschenden Themen und Tendenzen der deutschsprachigen Literatur in interdisziplinären Kontexten.
- Kenntnis und Verständnis der vorherrschenden Themen und Tendenzen der deutschsprachigen Literatur in zeitgenössischen Kontexten.
- Kenntnis und Verständnis der wichtigsten Etappen in der Entwicklung der deutschen Kultur und Zivilisation im Banat, in Siebenbürgen und in der Bukowina.
- Kenntnis und Verständnis der wichtigsten Phänomene in der Entwicklung der deutschen Kultur und Zivilisation im Banat, in Siebenbürgen und in der Bukowina.
- Kenntnis und Verständnis der wichtigsten Ereignisse in der Entwicklung der deutschen Kultur und Zivilisation im Banat, in Siebenbürgen und in der Bukowina.
- Kenntnis der historischen und soziologischen Zusammenhänge, die die deutschsprachige Kultur des 21. Jahrhunderts prägen.
- Kenntnis der Medien- und Literaturphänomene, die die deutschsprachige Kultur des 21. Jahrhunderts prägen.
- Kenntnis der künstlerischen Formen, die die deutschsprachige Kultur des 21. Jahrhunderts prägen.
- Kenntnis der Grundwerte der europäischen Gemeinschaft.
- Kenntnis der allgemeinen Strukturen der Europäischen Union.
- Kenntnis der grundlegenden Institutionen der Europäischen Union.
- Kenntnis der historischen Zusammenhänge der Europäischen Union.
- Kenntnis der politischen Zusammenhänge der Europäischen Union.
- Kenntnis der kulturellen Kontexte der Europäischen Union.
- Kenntnis der ethischen und qualitativen Grundsätze eines zur Veröffentlichung bereitgestellten Textes in Übereinstimmung mit dem Ethikkodex und den institutionellen Entwurfsnormen.
- Identifikation und Verständnis der grundlegenden Konzepte und rechtlichen Prinzipien im Zusammenhang mit geistigem Eigentum.
- Kenntnis und korrekte Verwendung spezifischer Strukturen und Formate zur Verfassung wissenschaftlicher, akademischer und technischer Arbeiten.
- Beherrschung und angemessene Verwendung der Fachsprache und der spezialisierten Terminologie, um komplexe Ideen und Konzepte effizient zu kommunizieren.
- Kenntnis und Verständnis des kulturellen, sozialen und historischen Kontextes, in dem das Werk verortet ist, um dadurch eine breitere Perspektive auf das behandelte Thema zu gewinnen.
- Kenntnis und Wertschätzung der einzigartigen Stile und Ansichten der Autoren.
- Verständnis für den kreativen Prozess der Autoren und Identifikation der Schlüsselemente, die ein literarisches oder wissenschaftliches Werk relevant und wertvoll machen.
- Kenntnis des Redigierens und Überarbeitens eines Manuskripts, einschließlich Aspekten wie Struktur, ethische und wissenschaftliche Normen (Zitate, Bibliografie) sowie Textstil.
- Kenntnis verschiedener Arten von Lesern und der Vorlieben des Zielpublikums.

Abilități:

- Aplică metode cantitative și calitative în vederea aprofundării cunoștințelor obținute în cursul studiilor de licență.
- Aplică metode cantitative pentru investigarea corpusului de text german pragmatic sau literar discutat.
- Aplică metode calitative pentru investigarea corpusului de text german pragmatic sau literar discutat.
- Aplică tehnici de analiză lingvistică pentru investigarea corpusului de text german pragmatic sau literar discutat în vederea aprofundării cunoștințelor obținute în cursul studiilor de licență.
- Aplică tehnici de analiză hermeneutică pentru investigarea corpusului de text german pragmatic sau literar discutat în vederea aprofundării cunoștințelor obținute în cursul studiilor de licență.
- Aplică principiile etice fundamentale ale domeniului cercetării științifice.
- Aplică legislația în domeniul cercetării științifice.
- Aplică principiile integrității cercetării.
- Respectă aspectele specifice legate de domenii precum: lingvistică cognitivă, lingvistica textului și traductologie.
- Respectă aspectele specifice legate de domenii precum: hermeneutică (literară/ culturală/ interdisciplinară), literatură comparată, istoria ideilor și mentalităților, istorie.
- Efectuează texte și cercetări.
- Revizuieste sau raportează respectivele texte și cercetări, evitând comportamentele greșite, cum ar fi fabricarea, falsificarea și plagiatul legate de domenii diverse precum: lingvistică cognitivă, lingvistica textului, traductologie, hermeneutică (literară/ culturală/ interdisciplinară), literatură comparată, istoria ideilor și mentalităților, istorie.
- Gestionează resursele umane, rezultatele și calitatea necesare pentru proiecte dedicate conturării unor politici editoriale legate de spațiul cultural german.
- Planifică diversele resurse, precum bugetul și termenul pentru proiecte.
- Monitorizează progresele înregistrate în cadrul proiectului.
- Realizează transferuri culturale și intelectuale relevante din cultura germană, apte să îmbogățească cognitiv, intelectual și estetic spațiul cultural și dezbateră intelectuală din România.
- Împărtășește cu publicul larg momente contemporane relevante ale vieții intelectuale și sociale germane.
- Sporește prin contextualizare și mediere adecvată cunoștințele, aprecierea și înțelegerea momentelor momente contemporane relevante ale vieții intelectuale și sociale germane.
- Desfășoară activități de cercetare pe teme de diplomatie publică sau mediere culturală.
- Utilizează gândirea logică, intuitivă și creativă pentru avansarea propriei munci de cercetare: disertația masterală și potențiale proiecte doctorale.
- Ia în considerare caracteristicile biologice și evoluția caracteristicilor sociale și culturale ale femeilor și bărbaților (gen) în întregul proces de cercetare a tendințelor dominante ale literaturii de expresie germană în evoluția sa istorică, în contexte interculturale, interdisciplinare și contemporane.
- Ia în considerare caracteristicile biologice și evoluția caracteristicilor sociale și culturale ale femeilor și bărbaților (gen) în investigarea temelor ce țin de sociologia traducerii.
- Întreprinde activități de cercetare academică legate de domenii diverse precum: lingvistică cognitivă, lingvistica textului, traductologie, hermeneutică (literară/ culturală/ interdisciplinară), literatură comparată, istoria ideilor și mentalităților, istorie și publică rezultatele acestora în reviste de limbă germană partenere
- Redactează studii academice sau tehnice în cadrul unor simulări dedicate unor teme specifice domeniului de specializare, cum ar fi: mediere și diplomatie culturală, sau sociologia traducerii, literaturile regionale de expresie germană din Banat, Transilvania și Bucovina.
- Prezintă, în secțiuni dedicate ale unor conferințe de specialitate organizate de departament, ipoteze, constatări și concluzii ale cercetării științifice din domeniul de expertiză ales pentru elaborarea disertației masterale.
- Utilizează adecvat sistemul fonetic, gramatical și lexical al limbii germane în interacțiunea verbală româno-germană.
- Utilizează adecvat sistemul gramatical și lexical al limbii germane în producerea și traducerea de texte.
- Efectuează activități de cercetare și dezvoltă strategii traductive adecvate pentru conținuturi culturale germane cu grad înalt de complexitate lingvistică și intelectuală (texte literare, filozofice, științifice).

- Adaptează strategii traductive deja documentate pentru conținuturi culturale germane cu grad înalt de complexitate lingvistică și intelectuală (texte literare, filozofice, științifice).
- Practică diferite tipuri de producție metatextuală în limba germană, la standarde lingvistice ridicate: sinteze informative, recenzii, rapoarte de activitate, relatări, descrieri de proiect, etc.
- Comunică în germană, în scris, la standarde lingvistice ridicate, în formate mediatice digitale.
- Efectuează comunicare instituțională pe platforme de socializare (ale unor centre culturale, muzee, reprezentanțe diplomatice, companii, ong-uri, etc).
- Elaborează și implementează comunicarea instituțională în funcție, deopotrivă, de strategia instituțională și în adecvare cu așteptările grupului țintă.
- Compară și efectuează editare bilingvă prin citirea lucrării traduse și compararea ei cu textul original, în relația germană-română și română-germană.
- Traduce etichetele din germană în română și invers.
- Depune eforturi pentru a asigura acuratețea în limba țintă.
- Traduce textul din germană în română și invers, păstrând sensul și nuanțele textului original, fără a adăuga, a modifica sau a omite nimic și evitând exprimarea de sentimente și opinii personale.
- Aplică principilul traducerii loiale.
- Folosește glosare și dicționare pentru a căuta sensul, ortografia și sinonimele cuvintelor.
- Citește un text literar, științific sau instituțional în mod amănunțit pentru a se asigura de valabilitatea conținutului pentru publicare.
- Caută, revizuieste și corectează erori în textul literar înaintea publicării.
- Citește cu atenție și profesionalism lucrările traduse.
- Asigură acuratețea exprimării și atingerea scopului.
- Citește și analizează conținutul și temele materialului de tradus din domenii diverse precum: lingvistică cognitivă, lingvistica textului, traductologie, hermeneutică (literară/ culturală/ interdisciplinară), literatură comparată, istoria ideilor și mentalităților, istorie.
- Desfășoară activități de cercetare sau practice în ceea ce privește competențele lingvistice pentru a rămâne la curent cu schimbările survenite în limba germană, în scopul de a traduce sau a interpreta cât mai bine.
- Citește publicații profesionale.
- Participă activ la societăți profesionale precum ARTLIT sau SGR.
- Citește cele mai recente lansări de carte din domenii diverse precum: literatură, lingvistică cognitivă, lingvistica textului, traductologie, hermeneutică, literatură comparată, istoria ideilor și mentalităților, istorie și își exprimă opinia cu privire la acestea.
- Face cercetare de fond referitor la evoluția culturii și civilizației germane din Banat, Transilvania și Bucovina.
- Face cercetare de fond referitor la cultura de expresie germană a secolului 21 din Germania, Austria și Elveția.
- Evaluează critic contexte europene în discutarea fenomenelor culturale.
- Analizează critic prezența valorilor europene în cultura de limbă germană.
- Efectuează muncă de cercetare de birou.
- Efectuează deplasări și interviuri pe teren dedicate investigării unor teme ce țin de evoluția culturii și civilizației germane din Banat, Transilvania.
- Sugerează adaptări și revizii ale manuscriselor în cadrul dezbaterilor pe marginea proiectelor de disertație asumate de grupul de studiu.
- Citește manuscrise incomplete sau complete din partea autorilor noi sau cu experiență, respectiv schițe de text, în cadrul stagiului de practică.
- Selectează, în cadrul stagiului de practică, manuscrise care urmează să fie publicate.
- Decide dacă acestea reflectă politica organizației în care își desfășoară stagiul de practică.
- Produce texte științifice coerente, inovative și conforme cu principiile de etică a cercetării.
- Realizează în prealabil o documentare riguroasă.
- Utilizează terminologia domeniilor studiate.
- Utilizează principiile conceptuale intrinseci acestor domenii.
- Utilizează teoriile și practicile legate de domenii diverse precum: lingvistică cognitivă, lingvistica textului și traductologie.

- Utilizează teoriile și practicile legate de domenii diverse precum: hermeneutică (literară/ culturală/ interdisciplinară), literatură comparată, istoria ideilor și mentalităților, istorie.
- Reflectează pe marginea și contribuie la elaborarea unor politici instituționale și sectoriale (de ex. editoriale, media).
- Realizează transferuri culturale și intelectuale relevante din cultura germană, apte să îmbogățească cognitiv, intelectual și estetic spațiul cultural și dezbateră intelectuală din România.
- Reflectează pe marginea și contribuie la elaborarea unor proiecte de diplomatie culturală și publică: traducere, abordare monografică sau mediere culturală (popularizare, expunere, diseminare) pornind de la un element de patrimoniu cultural german (text, figură, temă, artefact, operă etc.).
- Participă la construcția de proiecte culturale ample cu impact comunitar semnificativ.
- Dezvoltă abilități de analiză și de evaluare a situațiilor complexe în ceea ce privește protecția drepturilor de proprietate intelectuală.
- Aplică cunoștințele în practică pentru a gestiona și a proteja drepturile de proprietate intelectuală ale unui produs sau serviciu.
- Dezvoltă abilități de comunicare și negociere pentru a rezolva disputele legate de drepturile de proprietate intelectuală între diferite părți.
- Dezvoltă abilități de cercetare, analiză și sinteză a informațiilor pentru a dezvolta conținutul relevant și riguros al lucrărilor.
- Argumentează și susține concluziile și ipotezele în mod logic și coerent în lucrările științifice și academice.
- Sintetizează și rezumă conținuturi complexe într-o formă concisă și ușor de înțeles.
- Utilizează metode de cercetare adecvate pentru a colecta și a interpreta datele necesare pentru elaborarea publicațiilor științifice.
- Redactează și formatează publicațiile științifice în conformitate cu standardele academice și editoriale recunoscute.
- Identifică și selectează informații relevante dintr-o varietate de surse, inclusiv texte academice, articole de știri, studii de cercetare și documente tehnice pe diverse teme culturale.
- Realizează conexiuni și integrează informații din surse variate pentru a obține o înțelegere mai profundă și holistică a subiectului sau problemei în discuție.
- Prezintă ideile și concluziile obținute din analiza și sinteza informațiilor, demonstrând o gândire critică și capacitatea de argumentare solidă.
- Înțelege conținutul unui manuscris, chiar și în absența unor detalii sau fragmente lipsă.
- Identifică punctele slabe și punctele tari ale unui manuscris, facilitând astfel o abordare mai critică și constructivă în revizuirea sa.
- Adaptează conținutul publicului-țintă pentru a satisface mai bine nevoile și așteptările acestuia.
- Identifică teme relevante pentru cercetare și formulează întrebări de cercetare adecvate pentru elaborarea publicațiilor științifice.
- Dezvoltă abilități de analiză critică și de sinteză a literaturii de specialitate pentru a susține argumentele și concluziile din publicațiile științifice.
- Identifică surse relevante de informații din diverse medii și domenii de cunoaștere.
- Analizează și evaluează informațiile pentru a distinge între fapte, opinii și interpretări.
- Are capacitatea de a integra și de a combina informații din surse diferite pentru a obține perspective noi și cuprinzătoare.
- Utilizează diverse mijloace de diseminare, cum ar fi prezentări orale, publicații, postări pe bloguri sau pe rețelele de socializare, pentru a împărtăși constatările științifice.
- Adaptează mesajul științific la nivelul de cunoștințe și interese ale audienței, pentru a spori înțelegerea și relevanța informațiilor prezentate.
- Identifică și de a folosește resurse variate pentru învățarea limbilor, cum ar fi manualele, aplicațiile mobile, materialele audio și video etc.
- Aplică strategii eficiente de învățare a limbilor, cum ar fi conversația cu vorbitori nativi, ascultarea și vizionarea de materiale autentice, participarea la cursuri de limbă etc.
- Se adaptează la diferite contexte culturale și sociale asociate limbilor studiate, cum ar fi utilizarea limbajului adecvat în diverse situații de comunicare.

- Este capabil să evalueze progrese și de a-și seta obiective realiste în procesul de învățare a limbilor pentru a-și îmbunătăți continuu competențele lingvistice și a comunica eficient în mai multe limbi străine, atât în contexte formale, cât și informale.
- Înțelege și interpretează variatele nuanțe culturale și lingvistice asociate cu fiecare limbă străină studiată.
- Adaptează discursul și stilul de comunicare în funcție de interlocutori și contextul cultural specific al fiecărei limbi.
- Dezvoltă abilități de comunicare pentru a prezenta și a explica constatările și rezultatele științifice într-un mod clar și accesibil pentru diversele audiențe.
- Este capabil să medieze și să traducă între limba maternă și limbile străine, facilitând comunicarea între vorbitorii de limbi diferite.
- Redactează documente într-un mod clar și coerent, reflectând o înțelegere profundă a regulilor de ortografie și gramatică.
- Identifică și corectează erori gramaticale și de ortografie în textele proprii și în cele ale altora.
- Crează un stil de scriere distinct și convingător prin aplicarea adecvată a regulilor de ortografie și gramatică.
- Transmite mesaje în mod precis și eficient prin intermediul textelor scrise, datorită abilității de a aplica reguli de ortografie și gramatică.
- Identifică nevoile și cerințele specifice ale proiectului de traducere pentru a dezvolta o strategie adaptată, care să asigure o traducere precisă și adecvată.
- Analizează textul sursă și textul țintă pentru a identifica dificultățile potențiale și pentru a elabora strategii eficiente de traducere.
- Utilizează resurse și instrumente adecvate pentru a investiga și a gestiona aspecte tehnice, terminologice și culturale în cadrul strategiei de traducere.
- Identifică și corectează erorile de traducere, inclusiv cele legate de sens, coerență și stil, pentru a asigura fidelitatea și adecvarea traducerii.
- Aplică cunoștințele de gramatică, vocabular și context cultural pentru a revizui și îmbunătăți calitatea traducerilor.
- Utilizează instrumente și tehnologii de asistență pentru traducere pentru a verifica și corecta traducerile într-un mod eficient și precis.
- Își dezvoltă abilitățile de analiză critică și evaluare pentru a asigura conformitatea traducerilor cu standardele și cerințele specifice.
- Își dezvoltă abilitățile de cercetare prin îmbunătățirea abilităților de căutare și selecție a informațiilor relevante din surse variate, precum cărți, articole sau studii anterioare.
- Construieste argumente mai puternice și mai bine susținute în cadrul creației scrise, contribuind la dezvoltarea abilităților de exprimare coerentă și convingătoare a ideilor.
- Dezvoltă abilități de comunicare și prezentare, având capacitatea de a sintetiza și transmite informații complexe într-un mod accesibil și captivant pentru audiență.
- Demonstrează o înțelegere profundă și actualizată a tendințelor, evoluțiilor și inovațiilor din domeniul profesional.
- Utilizează resurse variate, inclusiv materiale de specialitate, cursuri de formare și seminarii, pentru a-și îmbunătăți și actualiza constant cunoștințele.
- Aplică cunoștințele noi dobândite în practică pentru a-și îmbunătăți performanța și pentru a răspunde la cerințele în schimbare ale domeniului său profesional.
- Participă activ la comunitatea profesională prin colaborare, schimb de idei și contribuții la dezbaterile și evenimentele din domeniu.
- Analizează critic modul de funcționare a instituțiilor europene.
- Aplică norme și regulamentele relevante pentru protejarea informațiilor confidențiale în cadrul organizației sau în interacțiunile cu clienții și partenerii.
- Identifică și gestionează informațiile confidențiale într-un mod responsabil și profesional.

Fähigkeiten:

- *Anwendung quantitativer und qualitativer Methoden zur Vertiefung der im Grundstudium erworbenen Kenntnisse.*

- Anwendung quantitativer Methoden zur Untersuchung des besprochenen Textinhaltes deutschsprachiger pragmatischer oder literarischer Texte.
- Anwendung qualitativer Methoden, um den Textinhalt der besprochenen deutschsprachigen pragmatischen oder literarischen Texte zu untersuchen.
- Anwendung linguistischer Analysetechniken, um den besprochenen Textinhalt deutschsprachiger pragmatischer oder literarischer Texte zu untersuchen und so die im Grundstudium erworbenen Kenntnisse zu vertiefen.
- Anwendung hermeneutischer Analysetechniken zur Untersuchung des besprochenen Textinhaltes deutschsprachiger pragmatischer oder literarischer Texte, um die im Grundstudium erworbenen Kenntnisse zu vertiefen.
- Anwendung der grundlegenden ethischen Grundsätze des wissenschaftlichen Forschungsbereichs.
- Beachtung spezifischer Aspekte in den Bereichen kognitive Linguistik, Textlinguistik und Übersetzungswissenschaft.
- Beachtung spezifischer Aspekte in den Bereichen Hermeneutik (literarisch/kulturell/interdisziplinär), vergleichende Literaturwissenschaft, Ideen- und Mentalitätengeschichte, Geschichte.
- Texte verfassen und damit verbundene Recherche betreiben.
- Überprüfen von sowie Berichten über Texte und Forschungsergebnisse; Vermeidung falscher Verhaltensweisen (Fabrikationen, Fälschungen und Plagiate) in den Bereichen kognitive Linguistik, Textlinguistik, Übersetzungswissenschaft, Hermeneutik (literarisch/kulturell/interdisziplinär), vergleichende Literaturwissenschaft, Ideengeschichte, Mentalitätengeschichte, Geschichte.
- Personal-, Ergebnis- und Qualitätsverwaltung bei Projekten zur Gestaltung redaktioneller, den deutschen Kulturraum betreffender Richtlinien.
- Planung verschiedener projektspezifischer Ressourcen, wie Budget und Termine.
- Überwachung des Projektfortschritts.
- Durchführung relevanter kultureller und intellektueller Transferhandlungen aus der deutschen Kultur, die den kulturellen Raum und die intellektuelle Debatte in Rumänien kognitiv, intellektuell und ästhetisch bereichern können.
- Öffentliche Thematisierung relevanter zeitgenössischer Momente des deutschen intellektuellen und gesellschaftlichen Lebens.
- Förderung der Wertschätzung und das Verständnis relevanter zeitgenössischer Momente des deutschen intellektuellen und sozialen Lebens durch geeignete Kontextualisierung und Wissensvermittlung.
- Forschungstätigkeiten auf dem Gebiet der öffentlichen Diplomatie oder Kulturdiplomatie.
- Nutzung des logischen, intuitiven und kreativen Denkens, um die eigene Forschungsarbeit (Masterarbeit und potenzielle Doktorandenprojekte) voranzutreiben.
- Berücksichtigung der Gendermerkmale und der Entwicklung der sozialen und kulturellen Merkmale von Frauen und Männern (Geschlecht) bei der Erforschung der dominanten Tendenzen der deutschsprachigen Literatur in ihrer historischen Entwicklung, in interkulturellen, interdisziplinären und zeitgenössischen Kontexten.
- Berücksichtigung der biologischen Merkmale und der Entwicklung der sozialen und kulturellen Merkmale von Frauen und Männern (Geschlecht) bei der Untersuchung von übersetzungssoziologischen Themen.
- Durchführen wissenschaftlicher Forschungstätigkeiten in Bereichen wie: kognitive Linguistik, Textlinguistik, Übersetzungswissenschaft, Hermeneutik (literarisch/ kulturell/ interdisziplinär), vergleichende Literaturwissenschaft, Ideen- und Mentalitätengeschichte, Geschichte und Veröffentlichung ihre Ergebnisse in deutschsprachigen Partnerzeitschriften
- Verfassung akademischer oder technischer Studien im Rahmen von Simulationen zu fachspezifischen Themen, z.B. Vermittlung und Kulturdiplomatie oder die Soziologie der Übersetzung, regionale deutschsprachige Literaturen im Banat, in Siebenbürgen und in der Bukowina.
- Präsentation der Hypothesen und Forschungsergebnisse der eigenen wissenschaftlichen Forschung auf Fachtagungen in dem Fachgebiet der Masterarbeit.
- Angemessene Anwendung der deutschen Phonetik, Grammatik und Lexik in der rumänisch-deutschen verbalen Interaktion.

- Angemessene Anwendung der deutschen Grammatik und des Wortschatzes beim Verfassen und Übersetzen von Texten.
- Durchführen von Forschungstätigkeiten und die Ausarbeitung geeigneter Übersetzungsstrategien für deutsche Kulturinhalte mit hoher sprachlicher und intellektueller Komplexität (literarische, philosophische, wissenschaftliche Texte).
- Anpassung bereits dokumentierter Übersetzungsstrategien für sprachlich und intellektuell komplexe deutsche Kulturinhalte (literarische, philosophische, wissenschaftliche Texte).
- Üben verschiedener Arten des anspruchsvollen deutschsprachigen metatextuellen Diskurses: informative Zusammenfassungen, Rezensionen, Tätigkeitsberichte, Berichte, Projektbeschreibungen, usw.
- Schriftliche Kommunikation in deutscher Sprache, auf hohem sprachlichen Niveau und in digitalen Medienformaten.
- Umsetzen institutioneller Kommunikation auf Sozialplattformen (von Kulturzentren, Museen, diplomatischen Vertretungen, Unternehmen, NGOs, usw.).
- Entwicklung und Einsatz institutioneller Kommunikation, im Einklang mit der institutionellen Strategie und mit den Erwartungen der Zielgruppe.
- Vergleich und Durchführen einer zweisprachigen deutsch-rumänischen und rumänisch-deutschen Bearbeitung, wobei das übersetzte Werk gelesen und mit dem Originaltext verglichen wird.
- Übersetzung der Etiketten aus dem Deutschen ins Rumänische und umgekehrt.
- Bemühung um Genauigkeit in der Zielsprache.
- Übersetzung von Texten aus dem Deutschen ins Rumänische und umgekehrt und das Erhalten der Bedeutung und Nuancen des Originaltextes, ohne etwas hinzuzufügen, zu ändern oder wegzulassen und ohne den Ausdruck persönlicher Gefühle und Meinungen.
- Anwendung des Grundsatzes des loyalen Übersetzens.
- Verwendung der Glossare und Wörterbücher zum Nachschlagen von Wortbedeutung, Rechtschreibung und Synonymen.
- Gründliches Lesen eines literarischen, wissenschaftlichen oder institutionellen Textes, um die Gültigkeit des Inhalts für die Veröffentlichung sicherzustellen.
- Fehlersuche, -überarbeitung und -korrektur in literarischen Texten vor der Veröffentlichung.
- Sorgfältiges und professionelles Lesen der übersetzten Werke.
- Gewährleistung der Genauigkeit des Ausdrucks und der Verwirklichung funktionaler Zielsetzungen.
- Lesen und Analyse des Inhaltes und der Themen des zu übersetzenden Materials aus verschiedenen Bereichen wie: kognitive Linguistik, Textlinguistik, Übersetzungswissenschaft, Hermeneutik (literarisch/ kulturell/ interdisziplinär), vergleichende Literaturwissenschaft, Ideen- und Mentalitätengeschichte, Geschichte.
- Durchführen von Recherchen oder praktischen Tätigkeiten zwecks Verbesserung von Sprach- und Translationskompetenzen.
- Lektüre von Fachpublikationen.
- Aktive Teilnahme an Fachgesellschaften wie ARTLIT oder SGRI.
- Lesen der neuesten Buchveröffentlichungen in verschiedenen Bereichen wie: Literatur, kognitive Linguistik, Textlinguistik, Übersetzungswissenschaft, Hermeneutik, vergleichende Literaturwissenschaft, Ideen- und Mentalitätengeschichte, Geschichte und Meinungsäußerung dazu.
- Durchführen von Hintergrundrecherchen zu Fragen der Entwicklung deutscher Kultur und Zivilisation im Banat, in Siebenbürgen und in der Bukowina.
- Durchführen von Hintergrundrecherchen zur deutschen Ausdruckskultur des 21. Jahrhunderts in Deutschland, Österreich und der Schweiz.
- Kritische Bewertung europäischer Kontexte bei der Diskussion kultureller Phänomene.
- Kritische Analyse europäischer Werte in der deutschsprachigen Kultur.
- Durchführen von Bürorecherchen.
- Durchführen von Reisen und Interviews zur Untersuchung der Entwicklung der deutschen Kultur und Zivilisation im Banat und in Siebenbürgen.
- Vorschlagen von Anpassungen und Überarbeitungen der Manuskripte während der Debatten über die Dissertationsprojekte der Studiengruppe.

- Lesen unvollständiger oder vollständiger Manuskripte von neuen oder erfahrenen Autoren, bzw. Textentwürfen während des Praktikums.
- Auswahl – im Rahmen des Praktikums – von Manuskripten zwecks Veröffentlichung.
- Evaluierung der internen Richtlinien der Organisation, in der sie ihr Praktikum absolvieren.
- Verfassen kohärenter, innovativer wissenschaftlicher Texte, die den Grundsätzen der Forschungsethik entsprechen.
- Durchführen einer gründlichen Dokumentation im Vorfeld.
- Verwendung der Terminologie der untersuchten Fachgebiete.
- Nutzung der konzeptionellen Grundsätze, die diesen Bereichen innewohnen.
- Nutzung der Theorien und Praktiken verschiedener Bereiche wie kognitive Linguistik, Textlinguistik und Übersetzungswissenschaft.
- Verwendung fachspezifischer Theorien und Praktiken in Bereichen wie: Hermeneutik (literarisch/ kulturell/ interdisziplinär), vergleichende Literaturwissenschaft, Ideen- und Mentalitätengeschichte, Geschichte.
- Reflexion über und Beitrag zur Entwicklung institutioneller und sektoraler Richtlinien bei (z. B. Redaktion, Medien).
- Vornahme relevanter kultureller und intellektueller Transferleistungen aus der deutschen Kultur, die den kulturellen Raum und die intellektuelle Debatte in Rumänien kognitiv, intellektuell und ästhetisch bereichern können.
- Reflexion über und Beitrag zur Entwicklung von Projekten im Bereich der öffentlichen Diplomatie: Übersetzungen, monografische Arbeiten oder kulturelle Vermittlungsformate (Popularisierung, Ausstellung, Verbreitung), ausgehend von einem Element des deutschen Kulturerbes (Text, Figur, Thema, Artefakt, Werk, usw.).
- Beteiligung an großangelegten Kulturprojekten mit erheblichen gesellschaftlichen Auswirkungen.
- Entwicklung der Fähigkeiten zur Analyse und Bewertung komplexer Situationen im Hinblick auf den Schutz des geistigen Eigentums.
- Praktische Anwendung der Kenntnisse zur Verwaltung und zum Schutz der geistigen Eigentumsrechte für ein Produkt oder eine Dienstleistung.
- Entwicklung der Kommunikations- und Verhandlungsfähigkeiten zur Lösung von Streitigkeiten über geistiges Eigentum zwischen verschiedenen Parteien.
- Entwicklung der Fähigkeiten zur Recherche, Analyse und Synthese von Informationen zur Erstellung relevanter und rigoroser Inhalte für wissenschaftliche Arbeiten.
- Logische und kohärente Argumentation der Schlussfolgerungen und Hypothesen in wissenschaftlichen und akademischen Arbeiten.
- Prägnante und verständliche Synthese und Zusammenfassung komplexer Inhalte.
- Anwendung angemessener Forschungsmethoden zur Datensammlung und -interpretation für die Erstellung wissenschaftlicher Publikationen.
- Verfassen und Formatieren wissenschaftlicher Publikationen gemäß anerkannten akademischen und redaktionellen Standards.
- Identifikation und Auswahl relevanter Informationen aus einer Vielzahl von Quellen, einschließlich wissenschaftlicher Texte, Nachrichtenartikeln, Forschungsstudien und technischen Dokumenten zu verschiedenen kulturellen Themen.
- Herstellen von Bezügen und Integration von Informationen aus verschiedenen Quellen, um ein tieferes und ganzheitlicheres Verständnis des diskutierten Themas oder Problems zu erlangen.
- Präsentation der Ideen und Schlussfolgerungen, die aus der Analyse und Synthese der Informationen gewonnen wurden, sowie kritisches Denken und die Fähigkeit zu soliden Argumentationen.
- Verstehen des Manuskriptinhalts auch in Abwesenheit von Details oder bei fehlenden Fragmenten.
- Ermittlung der Stärken und Schwächen eines Manuskripts zur kritischeren und konstruktiveren Herangehensweise an dessen Überarbeitung.
- Anpassung der Inhalte an die Bedürfnisse und Erwartungen des Zielpublikums.
- Ermittlung relevanter Forschungsthemen und Formulierung angemessener Forschungsfragen für die Erstellung wissenschaftlicher Publikationen.
- Entwicklung der Fähigkeiten zur kritischen Analyse und Synthese der Fachliteratur, um die Argumente und Schlussfolgerungen in wissenschaftlichen Publikationen zu ergänzen.

- Ermittlung relevanter Informationsquellen aus verschiedenen Medien und Wissensbereichen.
- Analyse und Bewertung der Informationen zur Unterscheidung zwischen Fakten, Meinungen und Interpretationen.
- Integration und Kombination der Informationen aus verschiedenen Quellen, um neue und umfassende Perspektiven zu gewinnen.
- Nutzung verschiedener Mittel zur Informationsverbreitung, wie z.B. Vorträge, Publikationen, Blogbeiträge oder soziale Netzwerkposts, um wissenschaftliche Erkenntnisse zu teilen.
- Anpassung der wissenschaftlichen Botschaft an das Wissensniveau und die Interessen des Publikums, um das Verständnis und die Relevanz der präsentierten Informationen zu erhöhen.
- Ermittlung und Nutzung vielfältiger Ressourcen zum Sprachenlernen, wie Lehrbücher, mobile Apps, Audio- und Videomaterialien usw.
- Anwendung effektiver Sprachlernstrategien, wie Gespräche mit Muttersprachlern, das Hören und Ansehen authentischer Materialien, die Teilnahme an Sprachkursen usw.
- Anpassung an verschiedene kulturellen und soziale Kontexten, die mit den studierten Sprachen verbunden sind, wie die Verwendung angemessener Sprache in verschiedenen Kommunikationssituationen.
- Fähigkeit, Fortschritte zu bewerten und realistische Ziele im Sprachlernprozess zu setzen, um die sprachlichen Fähigkeiten kontinuierlich zu verbessern.
- Effektive Kommunikation in mehreren Fremdsprachen, sowohl in formalen als auch informellen Kontexten.
- Verständnis und Interpretation verschiedener kultureller und sprachlicher Nuancen in den studierten Fremdsprachen.
- Anpassung von Rede und Kommunikationsstil je nach Gesprächspartnern und dem spezifischen kulturellen Kontext jeder Sprache.
- Entwicklung der Kommunikationsfähigkeiten, um wissenschaftliche Erkenntnisse und Ergebnisse auf klare und zugängliche Weise für verschiedene Zielgruppen zu präsentieren und zu erklären.
- Fähigkeit, zwischen Muttersprache und Fremdsprachen zu vermitteln und zu übersetzen, um die Kommunikation zwischen Sprechern verschiedener Sprachen zu erleichtern.
- Klares und kohärentes Verfassen von Dokumenten und tiefes Verständnis für Rechtschreib- und Grammatikregeln.
- Ermittlung und Korrektur grammatischer und orthografischer Fehler in eigenen und fremden Texten.
- Entwicklung eines klaren und überzeugenden Schreibstils durch angemessene Anwendung von Rechtschreib- und Grammatikregeln.
- Präzise und effiziente Nachrichtenübermittlung durch schriftliche Texte aufgrund der Fähigkeit, Rechtschreib- und Grammatikregeln anzuwenden.
- Ermittlung der spezifischen Bedürfnisse und Anforderungen des Übersetzungsprojekts zur Entwicklung einer maßgeschneiderten Strategie, die eine präzise und angemessene Übersetzung gewährleistet.
- Ausgangs- und Zielsprachentextanalyse zur Ermittlung potenzieller Schwierigkeiten und zur Entwicklung effizienter Übersetzungsstrategien.
- Nutzung geeigneter Ressourcen und Werkzeuge zur Untersuchung und Verwaltung technischer, terminologischer und kultureller Aspekte im Rahmen der Übersetzungsstrategie.
- Ermittlung und Korrektur der Übersetzungsfehler, einschließlich solcher, die den Sinn, die Kohärenz und den Stil betreffen, um die Treue und Angemessenheit der Übersetzung zu gewährleisten.
- Anwendung des Grammatik-, Wortschatz- und kulturellen Kontextwissens, um die Qualität der Übersetzungen zu überprüfen und zu verbessern.
- Nutzung der Übersetzungshilfsmittel und -technologien zur effizienten und präzisen Überprüfung und Korrektur der Übersetzungen.
- Entwicklung kritischer Analyse- und Bewertungsfähigkeiten, um sicherzustellen, dass die Übersetzungen den spezifischen Standards und Anforderungen entsprechen.
- Entwicklung der Forschungsfähigkeiten durch die Verbesserung der Fähigkeiten zur Suche und Auswahl relevanter Informationen aus verschiedenen Quellen wie Büchern, Artikeln oder früheren Studien.
- Entwicklung kohärenter und überzeugender Ausdrucksfähigkeit durch das Formulieren kräftigerer und besserer Argumente im Rahmen schriftlicher Arbeiten.

- *Entwicklung der Kommunikations- und Präsentationsfähigkeiten zur Synthese und Vermittlung komplexer Informationen auf für das Publikum zugängliche und fesselnde Weise.*
- *Tiefes und aktuelles Verständnis der Trends, Entwicklungen und Innovationen im eigenen beruflichen Bereich.*
- *Nutzung verschiedene Ressourcen, einschließlich Fachmaterialien, Schulungen und Seminare, um das eigene Wissen kontinuierlich zu verbessern und zu aktualisieren.*
- *Praktische Anwendung der neu erworbenen Kenntnisse, um die eigene Leistung zu verbessern und den sich wandelnden Anforderungen des beruflichen Bereichs gerecht zu werden.*
- *Aktive Beteiligung an der beruflichen Gemeinschaft durch Zusammenarbeit, Ideenaustausch und Beiträge zu Diskussionen und Veranstaltungen im eigenen Bereich.*
- *Kritische Analyse der Funktionsweise der europäischen Institutionen.*
- *Anwendung relevanter Normen und Vorschriften zum Schutz vertraulicher Informationen innerhalb der Organisation oder in Interaktionen mit Kunden und Partnern.*
- *Verantwortungsbewusste und professionelle Ermittlung und Verwaltung vertraulicher Informationen.*

Responsabilitate și autonomie:

- Își asumă misiunea formativă, derivată din cunoștințele dobândite.
- Își asumă un repertoriu divers de roluri de mediere culturală - derivat din panorama amplă de cunoștințe dobândite - în sectorul cultural definit în sens larg: presă, rețea muzeală, industrii creative.
- Interacționează profesional echilibrat, fără comportamente incorecte, lipsite de fairplay ori discriminatorii în relația cu colegii studenți ori cu cadrele didactice, conform normelor eticii în cercetare.
- Dă dovadă de responsabilitate în cercetare și în interacțiunea cu mediul profesional prin gestionarea atentă a proiectelor individuale și colective în cadrul cursurilor cu caracter aplicativ.
- Respectă proprietatea intelectuală.
- Are capacitatea de a recunoaște și semnală comportamente lipsite de etică, cum ar fi plagiatul, fabricarea sau falsificarea de date, text, informații.
- Gestionează cu responsabilitate alianțe, contacte sau parteneriate și schimburile de informații cu alte persoane în cadrul stagiilor de practică.
- Discută fără a discrimina coexistența europeană a culturilor română și germană în Banat, Transilvania și Bucovina, respectiv a diferitelor grupuri etnice migrante din spațiul de expresie german.
- Își asumă în mod autonom și responsabil gestionarea de proiecte interdisciplinare în cadrul cursurilor de studii europene, literatură din perspectivă interdisciplinară, teoria și practica traducerii.
- În gestionarea publicațiilor deschise, în colaborări la ziarul studentesc de limbă germană ori la reviste de specialitate, dă dovadă de autonomie și responsabilitate în implicarea în munca editorială.
- Este capabil de transfer autonom de cunoștințe prin redactarea de lucrări și prezentări.
- Este capabil de inițierea și dezvoltarea de proiecte interdisciplinare, spre exemplu de videoclipuri ori site-uri de promovare culturală a instituției.
- Dă dovadă de inițiativă dar și de responsabilitate și echilibru în solicitările inclusiv financiare pentru organizarea de manifestări științifice ori de proiecte individuale.
- Diseminează respectul pentru importanța și valoarea drepturilor de proprietate intelectuală în mediul academic, cultural și economic.
- Dezvoltă permanent abilitățile de comunicare și de prezentare pentru a-și promova și a-și disemina rezultatele cercetării în comunitatea științifică și în publicul interesat.
- Consolidează în timp încrederea în sine și confortul în utilizarea limbilor străine în diverse situații sociale și profesionale, sporind astfel mobilitatea și oportunitățile de interacțiune globală.
- Are abilități de networking și colaborare pentru a intra în contact cu alte persoane și organizații interesate de domeniul de cercetare și pentru a promova schimbul de idei și de resurse.
- Știe să evalueze impactul și importanța constatărilor științifice în cadrul comunității științifice și în societatea în ansamblu.
- Ia decizii într-un mod etic și responsabil, având în vedere impactul publicării manuscriselor asupra societății și comunității științifice.
- Dezvoltă încrederea în propriile abilități de comunicare scrisă prin aplicarea consecventă a regulilor de ortografie și gramatică.

- Contribuie la îmbunătățirea calității comunicării organizaționale sau personale prin asigurarea coerenței și corectitudinii textelor scrise.
- Colaborează cu colegii și alte părți implicate pentru a asigura respectarea confidențialității în cadrul proiectelor și proceselor de lucru.
- Comunică clar și eficient politicile și procedurile de confidențialitate către colegi și alte persoane implicate.
- Comunică clar și concis observațiile și sugestiile de îmbunătățire pentru traducători sau echipele de traducere.
- Colaborează cu traducătorii sau echipa de traducere pentru a oferi feedback constructiv și pentru a îmbunătăți coerența și calitatea traducerilor.
- Colaborează cu clientul sau cu echipa de proiect pentru a defini obiectivele și a stabili prioritățile în ceea ce privește strategia de traducere.
- Monitorizează și evaluează implementarea strategiei de traducere pentru a asigura respectarea termenelor și calitatea rezultatelor finale.
- Își dezvoltă abilitățile de analiză și sinteză pentru a adapta și ajusta strategia de traducere în funcție de cerințele specifice ale fiecărui proiect.
- Manifestă o atitudine deschisă și proactivă față de învățare continuă și dezvoltare profesională.
- Este capabil să evalueze critic informațiile și să le selecteze pe cele relevante și utile pentru a-și menține cunoștințele la zi.
- Îmbunătățește permanent abilitățile de redactare și de editare pentru a asigura claritatea, coerența și coeziunea textului în lucrările științifice și documentația tehnică.

Verantwortung und Selbstständigkeit:

- *Aneignung des sich aus dem erworbenen Wissen ergebenden Bildungsauftrags.*
- *Aneignung eines vielfältigen Repertoires an kulturellen Vermittlungsfunktionen – abgeleitet aus dem breiten Panorama des erworbenen Wissens – im allgemeinen Kulturbereich: Presse, Museum-snetzwerke, Kreativwirtschaft.*
- *Fachlich kompetente Interaktion, ohne falsches, unfaires oder diskriminierendes Verhalten im Verhältnis zu Kommilitonen oder Lehrpersonal, gemäß den Normen der Forschungsethik.*
- *Verantwortungsbewusstsein in der Forschung und im beruflichen Umfeld durch die sorgfältige Leitung individueller und kollektiver Projekte.*
- *Achtung des geistigen Eigentums.*
- *Fähigkeit, unethisches Verhalten wie Plagiate, Fabrikation oder Fälschung von Daten, Texten und Informationen zu erkennen und zu kennzeichnen.*
- *Verantwortlicher Umgang mit Allianzen, Kontakten, bzw. Partnerschaften und Informationsaustausch mit anderen Personen während des Praktikums.*
- *Bereitschaft zur diskriminierungsfreien Diskussion über das europäische Zusammenleben rumänischer und deutscher Kulturen im Banat, in Siebenbürgen und in der Bukowina, bzw. verschiedener migrantischer ethnischer Gruppen aus dem deutschsprachigen Raum.*
- *Selbstständige und verantwortungsvolle Leitung interdisziplinärer Projekte im Rahmen der Studienfächer Europastudien, Literatur aus interdisziplinärer Perspektive, Theorie und Praxis der Übersetzung.*
- *Eigenverantwortung und Verantwortung in der redaktionellen Mitarbeit, bei der Verwaltung offener Publikationen, in Zusammenarbeit mit der deutschsprachigen Studierendenzeitung oder Fachzeitschriften.*
- *Fähigkeit zur selbstständigen Wissensvermittlung durch das Verfassen von Aufsätzen und Präsentationen.*
- *Eigeninitiative bei der Entwicklung interdisziplinärer Projekte, beispielsweise Videos oder Websites zur kulturellen Förderung der Institution.*
- *Eigeninitiative, Verantwortung und Ausgewogenheit bei (finanziellen) Anfragen für die Organisation wissenschaftlicher Veranstaltungen oder einzelner Projekte.*
- *Verbreitung der Achtung für die Bedeutung und den Wert des geistigen Eigentums im akademischen, kulturellen und wirtschaftlichen Umfeld.*
- *Kontinuierliche Entwicklung der Kommunikations- und Präsentationsfähigkeiten, um die eigenen Forschungsergebnisse der wissenschaftlichen Gemeinschaft und der Öffentlichkeit vorzustellen.*

- *Selbstvertrauen und Sicherheit im Umgang mit Fremdsprachen in verschiedenen sozialen und beruflichen Situationen, um die Mobilität und die Möglichkeiten globaler Interaktion zu erhöhen.*
- *Networking- und Teamfähigkeiten, um mit anderen an dem Forschungsbereich interessierten Personen und Organisationen in Kontakt zu treten und um den Austausch von Ideen und Ressourcen zu fördern.*
- *Bewertung der Auswirkungen und der Bedeutung wissenschaftlicher Erkenntnisse innerhalb der wissenschaftlichen Gemeinschaft und in der Gesellschaft insgesamt.*
- *Treffen ethischer und verantwortungsbewusster Entscheidungen unter Berücksichtigung der Auswirkungen der Veröffentlichung von Manuskripten auf die Gesellschaft und die wissenschaftliche Gemeinschaft.*
- *Stärkung des Vertrauens in die eigenen schriftlichen Kommunikationsfähigkeiten durch die konsequente Anwendung von Rechtschreib- und Grammatikregeln.*
- *Beitrag zur Qualitätsverbesserung der organisatorischen oder persönlichen Kommunikation durch kohärente und korrekte Texte.*
- *Zusammenarbeit mit Kollegen und anderen beteiligten Parteien, um die Vertraulichkeit bei Projekten und Arbeitsprozessen zu gewährleisten.*
- *Klare und effiziente Weitergabe der Datenschutzrichtlinien und -verfahren an Kollegen und andere beteiligte Personen.*
- *Klare und prägnante Übermittlung der Beobachtungen und Verbesserungsvorschläge an Übersetzer oder Übersetzungsteams.*
- *Zusammenarbeit mit Übersetzern oder dem Übersetzungsteam, um konstruktives Feedback zu geben und die Kohärenz und Qualität der Übersetzungen zu verbessern.*
- *Zusammenarbeit mit Kunden oder dem Projektteam, um Ziele zu definieren und Prioritäten für die Übersetzungsstrategie festzulegen.*
- *Überwachung und Bewertung der Umsetzung von Übersetzungsstrategien, um die Einhaltung von Fristen und die Qualität der Endprodukte sicherzustellen.*
- *Entwicklung der Analyse- und Synthesefähigkeiten, um die Übersetzungsstrategie an die spezifischen Anforderungen jedes Projekts anzupassen.*
- *Offene und proaktive Einstellung zur kontinuierlichen Weiterbildung und beruflichen Entwicklung.*
- *Kritische Bewertung von Informationen und Auswahl relevanter und nützlicher Informationen, um das eigene Wissen auf dem neuesten Stand zu halten.*
- *Kontinuierliche Verbesserung der Schreib- und Bearbeitungsfähigkeit, um Klarheit, Kohärenz und Kohäsion des Textes in wissenschaftlichen Arbeiten und technischen Dokumentationen zu gewährleisten.*

Detalii privind programul absolvit, calificativele/notele/creditele ECTS/SECT obținute (conform Registrului matricol al facultății, volumul MASTER – GERMANA ÎN CONTEXT EUROPEAN nr. .../ ...)

Angaben zum abgeschlossenen Studium, zu den erworbenen Noten/Noten/ECTS/SECT-Punkten (laut Studienregister der Fakultät, Band MASTER – DEUTSCH IM EUROPÄISCHEN KONTEXT Nr. .../ ...)

4.3

Nr. <i>Nr.</i>	Denumirea disciplinei <i>Bezeichnung des Unterrichtsfaches</i>	3)Total ore <i>Semesterstunden</i>				Nota <i>Note</i>		Nr. credite <i>Anzahl der ECTS/SECT</i>	
		VO	S	ÜE	P	Sem I <i>I. Sem</i>	Sem II <i>II. Sem</i>	Sem I <i>I. Sem</i>	Sem II <i>II. Sem</i>
Anul I (anul universitar 2024-2025) <i>I. Studienjahr (Universitätsjahr 2024-2025)</i>									
1	Literatura de expresie germană din Banat 1 <i>Deutschsprachige Literatur des Banats 1</i>	28	-	-	-		-	5	-
	Literatura de expresie germană din Banat 2 <i>Deutschsprachige Literatur des Banats 2</i>	14	14	-	-	-		-	4
2	Inter- și multiculturalitate în Transilvania și Bucovina 1 <i>Inter- und Multikulturalität in Siebenbürgen und der Bukowina 1</i>	28	-	-	-		-	4	-
	Inter- și multiculturalitate în Transilvania și Bucovina 2 <i>Inter- und Multikulturalität in Siebenbürgen und der Bukowina 2</i>	14	14	-	-	-		-	5

Nr. Nr.	Denumirea disciplinei <i>Bezeichnung des Unterrichtsfaches</i>	3)Total ore <i>Semesterstunden</i>				Nota <i>Note</i>		Nr. credite <i>Anzahl der ECTS/SECT</i>	
		VO	S	ÜE	P	Sem I <i>I. Sem</i>	Sem II <i>II. Sem</i>	Sem I <i>I. Sem</i>	Sem II <i>II. Sem</i>
3	Lingvistica aplicată a limbii germane 1 <i>Angewandte Sprachwissenschaft des Deutschen 1</i>	14	14	-	-		-	5	-
	Lingvistica aplicată a limbii germane 2 <i>Angewandte Sprachwissenschaft des Deutschen 2</i>	14	14	-	-	-		-	5
4	Teoria și practica traducerii 1 <i>Theorie und Praxis der Übersetzung 1</i>	14	14	-	-		-	4	-
	Teoria și practica traducerii 2 <i>Theorie und Praxis der Übersetzung 2</i>	14	14	-	-	-		-	6
5	Studii europene 1 <i>Europäische Studien 1</i>	14	14	-	-		-	4	-
	Studii europene 2 <i>Europäische Studien 2</i>	14	14	-	-	-		-	6
6	Etica cercetării <i>Forschungsethik</i>	14	14	-	-		-	4	-
7	Practică profesională 1 <i>Berufspraktikum 1</i>	-	-	-	56		-	4	-
	Practică profesională 2 <i>Berufspraktikum 2</i>	-	-	-	56	-		-	4
8	Profesii umaniste pe piața muncii 1 <i>Humanistische Berufe auf dem Arbeitsmarkt 1</i>	-	-	14	-	-		-	3
9	Voluntariat 1 <i>Volontariat 1</i>	-	-	-	14		-	2	
	Voluntariat 2 <i>Volontariat 2</i>	-	-	-	14	-		-	2
Promovat cu media ⁴⁾ : <i>Bestanden mit der Mittelnote</i>		Total credite: <i>Gesamt ECTS/SECT-Punkte:</i>				60			
Anul II (anul universitar 2025-2026)									
II. Studienjahr (Universitätsjahr 2025-2026)									
1	Literatura din perspectivă interdisciplinară 1 <i>Literatur aus interdisziplinärer Sicht 1</i>	28	-	-	-		-	4	-
	Literatura din perspectivă interdisciplinară 2 <i>Literatur aus interdisziplinärer Sicht 2</i>	14	14	-	-	-		-	6
2	Texte și contexte în cultura germană a secolului 21. 1 <i>Texte und Kontexte in der deutschen Kultur des 21. Jahrhunderts. 1</i>	28	-	-	-		-	4	-
	Texte și contexte în cultura germană a secolului 21. 2 <i>Texte und Kontexte in der deutschen Kultur des 21. Jahrhunderts. 2</i>	14	14	-	-	-		-	6
3	Lingvistica aplicată a limbii germane 3 <i>Angewandte Sprachwissenschaft des Deutschen 3</i>	14	14	-	-		-	4	-
4	Teoria și practica traducerii 3 <i>Theorie und Praxis der Übersetzung 3</i>	14	14	-	-		-	5	-
	Teoria și practica traducerii 4 <i>Theorie und Praxis der Übersetzung 4</i>	14	14	-	-	-		-	6
5	Studii europene 3 <i>Europäische Studien 3</i>	14	14	-	-		-	4	-
	Studii europene 4 <i>Europäische Studien 4</i>	14	14	-	-	-		-	6
6	Practica elaborării disertației <i>Ausarbeitung der Dissertation</i>	-	-	28	-		-	4	-
7	Practica limbii în contexte interculturale și interdisciplinare 1 <i>Sprachpraxis in interkulturellen und interdisziplinären Kontexten 1</i>	-	-	-	56		-	4	-
	Practici culturale 1 <i>Kulturelle Praktiken 1</i>								
	Practica limbii în contexte interculturale și interdisciplinare 1 <i>Sprachpraxis in interkulturellen und interdisziplinären Kontexten 1</i>	-	-	-	56	-		-	6
	Practici culturale 2 <i>Kulturelle Praktiken 1</i>								
8	Profesii umaniste pe piața muncii 2 <i>Humanistische Berufe auf dem Arbeitsmarkt 2</i>	-	-	14	-		-	3	-

4.3

Nr. Nr.	Denumirea disciplinei <i>Bezeichnung des Unterrichtsfaches</i>	³⁾ Total ore <i>Semesterstunden</i>				Nota <i>Note</i>		Nr. credite <i>Anzahl der ECTS/SECT</i>	
		VO	S	ÜE	P	Sem I <i>I. Sem</i>	Sem II <i>II. Sem</i>	Sem I <i>I. Sem</i>	Sem II <i>II. Sem</i>
9	Voluntariat 3 <i>Volontariat 3</i>	-	-	-	14		-	2	-
	Voluntariat 4 <i>Volontariat 4</i>	-	-	-	14	-		-	2
Promovat cu media ⁴⁾ : <i>Bestanden mit der Mittelnote:</i>		Total credite: <i>Gesamtanzahl ECTS/SECT -Punkte:</i>		60					
Promovat: <i>Abgeschlossen:</i>		Media aritmetică a anilor de studii ⁵⁾ : <i>Mittelnote der Studienjahre:</i>		Total credite: <i>Gesamtanzahl ECTS/SECT:</i>		120			

Sistemul de notare și, dacă sunt disponibile, informații privind distribuția statistică a notelor

Notensystem und, sofern vorhanden, Angaben zur statistischen Notenverteilung

4.4

Notarea unei discipline se face pe o scală de la 10 la 1, notele acordate fiind numere întregi; nota minimă de promovare este 5, iar nota maximă este 10.

Media minimă de promovare a anilor de studii pentru promoția 2026, domeniul de studii Filologie, programul de studii Germana în context European – Studii interdisciplinare și multiculturale este ..., iar media maximă este ..., titularul fiind clasat pe locul ... dintr-un total de ... absolvenți.

Die Bewertung eines Faches erfolgt auf einer Skala von 10 bis 1, wobei die vergebenen Noten ganze Zahlen sind; die Mindestnote für das Bestehen der Prüfung ist 5 und die Höchstzensur 10.

Der Mindestmittelnote für den erfolgreichen Abschluss des Studiums für den Jahrgang 2026, Studienrichtung Philologie, Studiengang „Deutsch im europäischen Kontext – Interdisziplinäre und multikulturelle Studien“ beträgt ..., die Höchstmittelnote beträgt ..., wobei der/die Inhaber/in sich auf Platz ... von insgesamt ... Absolventen befindet.

5. INFORMAȚII SUPLIMENTARE ZUSÄTZLICHE ANGABEN

Informații suplimentare

Zusätzliche Angaben

5.1

Alte surse pentru obținerea mai multor informații

Informationsquellen für ergänzende Angaben

5.2

Universitatea de Vest din Timișoara
Bd. Vasile Pârvan nr. 4,
Timișoara, 300223, județul Timiș, România
+40 256 592 111
secretariat@e-uvt.ro
www.uvt.ro

6. INFORMAȚII PRIVIND DREPTURILE CONFERITE DE CALIFICARE ȘI TITLU (dacă este cazul) ANGABEN ZU QUALIFIKATIONS- UND TITELRECHTEN (falls zutreffend)

Posibilități de continuare a studiilor (după promovarea examenului de finalizare)

Zugangsberechtigung zu weiterführenden Studien

6.1

CICLUL III – Studii universitare de doctorat
Doktoratsstudium

Statutul profesional (dacă este cazul)

Beruflicher Status (falls zutreffend)

6.2

Posesorul acestei diplome de Master, prin calificările și titlul acordat, poate să își desfășoare activitatea profesională pe orice post conform competențelor asigurate prin programele de studii.

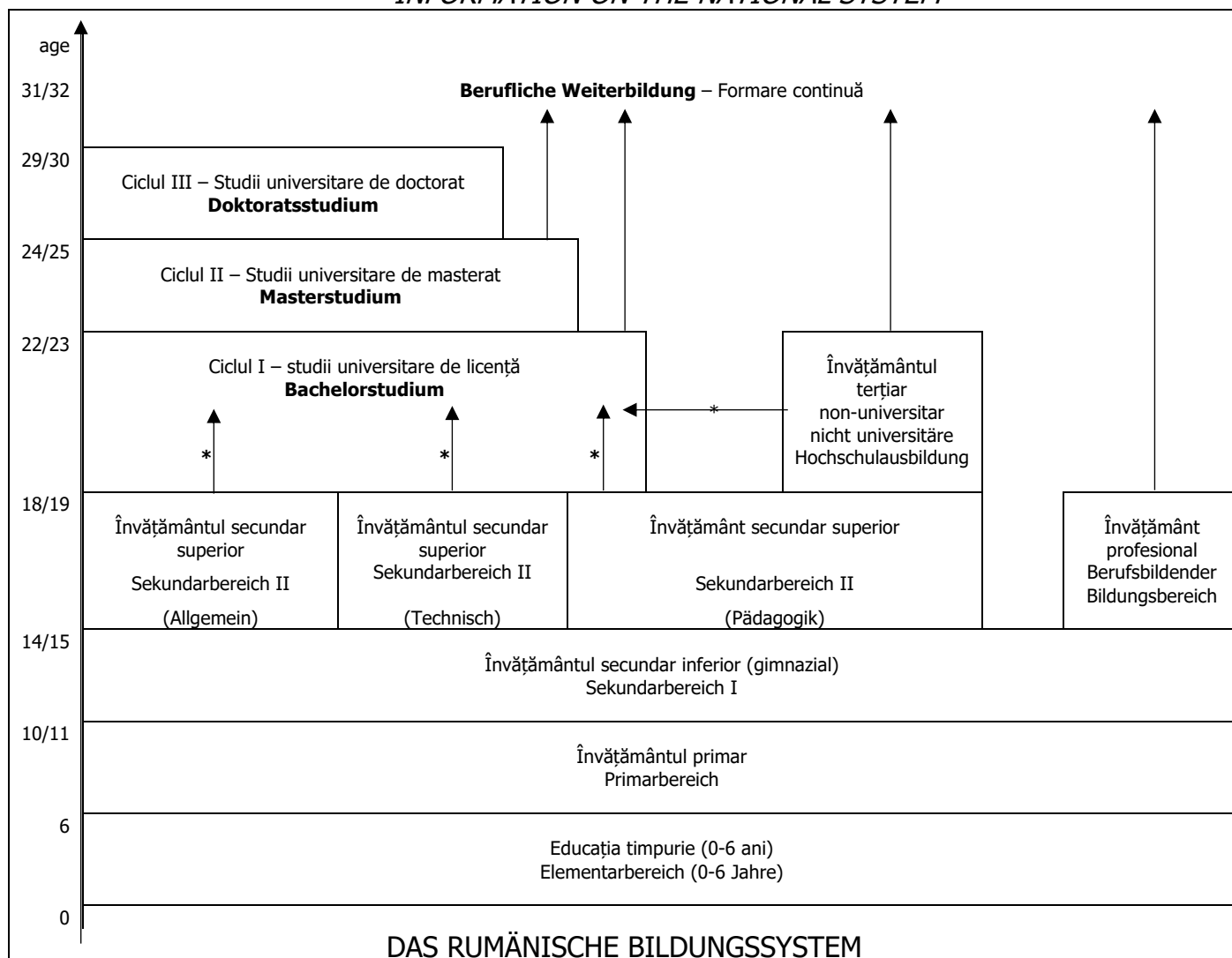
Der Inhaber vorliegender Masterurkunde hat aufgrund der Qualifikationen und des verliehenen Titels Zugang zu Berufen nach Maßgabe der durch das Studium vermittelten Kompetenzen.

7. LEGALITATEA SUPLIMENTULUI *RECHTLICHKEIT DES ZEUGNISSES*

	Funcția <i>Funktion</i>	Semnătura <i>Unterschrift</i>		Funcția <i>Funktion</i>	Semnătura <i>Unterschrift</i>
7.1	Rector <i>Rektor</i> Prof. univ. dr. Marilen Gabriel PIRTEA		7.2	Secretar șef universitate <i>Hauptsekretär der Universität</i> Ramona-Maria PUIU	
7.3	Decan <i>Dekan</i> Prof. univ. dr. Loredana PUNGĂ			Secretar șef facultate <i>Hauptsekretär der Fakultät</i> Ramona MIȚIGA	
⁶⁾ Nr. și data eliberării <i>Nr. und Datum der Ausstellung</i>			Ștampila sau sigiliul oficial <i>Offizieller Stempel oder Siegel</i>		
7.5	/ Acest document conține un număr de 26 pagini. <i>Dieses Zeugnis beinhaltet 26 Seiten.</i>		7.6	L. S.	

- 1) Denumirea ministerului și a instituției de învățământ superior care a asigurat școlarizarea și care eliberează suplimentul la diplomă.
1) Bezeichnung des Ministeriums und der Universität, die die Ausbildung gewährt und das Zeugnis ausgestellt hat.
- 2) Se va completa de către instituția de învățământ superior care eliberează diploma. Aceasta trebuie să verifice legalitatea tuturor înscrisurilor de pe diplomă și de pe suplimentul la diplomă.
2) Von der ausstellenden Universität auszufüllen. Diese hat die Rechtmäßigkeit aller Eintragungen in der Urkunde und dem Diplom-Anhang zu überprüfen.
- 3) Se va menționa numărul total de ore din care: numărul total de ore de curs (C); numărul total de ore de seminar (S); numărul total de ore de lucrări practice (LP); numărul total de ore de proiect (P); etc.
3) Es wird die Gesamtstundenzahl angegeben, davon: die Gesamtzahl der Vorlesungsstunden (VO); Gesamtzahl der Seminarstunden (S); die Gesamtzahl der praktischen Übungsstunden (ÜE); Gesamtzahl der Projektstunden (P); usw.
- 4) Medie anuală cu două zecimale, fără rotunjire.
4) Jahresmittelnote, mit zwei Dezimalen, ohne Aufrundung.
- 5) Media aritmetică a anilor de studiu, cu două zecimale, fără rotunjire.
5) Arithmetische Mittelnote der Studienjahre, mit zwei Dezimalen, ohne Aufrundung
- 6) Se va completa de către instituția care a asigurat școlarizarea titularului.
6) Von der Institution auszufüllen, die die Ausbildung des Inhabers gewährt hat.
- Suplimentul la diplomă se va redacta pe format A4 (față/verso), se va numerota și se va ștampila pe fiecare pagină, pe colțul din dreapta jos (L.S.), cu același specimen de la 7.6.
Der Diplom-Anhang wird im A4-Format (Vorder-/Rückseite) verfasst, nummeriert und auf jeder Seite in der unteren rechten Ecke (L.S.) abgestempelt; siehe dazu 7.6.
- Punctul 4.3 „Detalii privind programul absolvit (conform registrului matricol al facultății, volumul MASTER – GERMANA ÎN CONTEXT EUROPEAN nr. .../ ...)” va fi completat cu durata corespunzătoare.
Bei Punkt 4.3 „Angaben zum absolvierten Studiengang (laut Studienregister der Fakultät, Band MASTER – DEUTSCH IM EUROPÄISCHEN KONTEXT Nr. .../ ...)” wird die entsprechende Dauer angegeben.

8. INFORMAȚII PRIVIND SISTEMUL NAȚIONAL DE ÎNVĂȚĂMÂNT INFORMATION ON THE NATIONAL SYSTEM



PREZENTARE GENERALĂ A SISTEMULUI NAȚIONAL DE ÎNVĂȚĂMÂNT SUPERIOR ALLGEMEINE VORSTELLUNG DES NATIONALEN HOCHSCHULBILDUNGSSYSTEMS

Accesul în învățământul superior se bazează pe diploma de bacalaureat (obținută la sfârșitul învățământului secundar superior), iar accesul la programe de master se bazează pe diploma obținută după finalizarea studiilor de licență (BA/BSc/BEng).
Der Zugang zum Universitätsstudium wird durch das Abiturdiploam gewährt (das am Ende der Sekundarstufe II erworben wird), und der Zugang zu Masterstudiengängen durch das Bachelor-Diplom (BA/BSc/BEng).

Studiile universitare de masterat (MA/MSc/MEng) presupun 60-120 de credite, calculate în conformitate cu sistemul european de credite transferabile (ECTS/SECT) și se finalizează prin nivelul 7 din EQF/CEC.
Das universitäre Masterstudium (MA/MSc/MEng) umfasst 60-120 Kredite entsprechend dem ECTS/SECT-System und wird mit Stufe 7 der EQF/CEC abgeschlossen.

Pentru profesii reglementate prin norme, recomandări sau bune practici europene, studiile universitare de licență și masterat pot fi oferite comasat, într-un program unitar de studii universitare cu o durată cuprinsă între 5 și 6 ani, la învățământul cu frecvență, diplomele obținute fiind echivalente diplomei de master (în următoarele domenii de studiu: Medicină – 360 de ECTS/SECT, Medicină dentară – 360 de ECTS/SECT, Farmacie – 300 de ECTS/SECT, Medicină veterinară – 360 de ECTS/SECT, Arhitectură – 360 de ECTS/SECT, Arhitectură de interior – 300 de ECTS/SECT, Design de produs – 300 de ECTS/SECT).

Für Berufe, die durch europäische Vorschriften, Empfehlungen oder bewährte Praktiken geregelt werden, können universitäre Bachelor- und Master-Studiengänge gemeinsam in einem einheitlichen Universitätsstudiengang mit einer Dauer von 5 bis 6 Jahren in Vollzeitausbildung angeboten werden, wobei die erworbenen Abschlusssdiplome einem Master-Abschluss gleichwertig sind (in den folgenden Studienbereichen: Medizin – 360 ECTS/SECT, Zahnmedizin – 360 ECTS/SECT, Pharmazie – 300 ECTS/SECT, Tiermedizin – 360 ECTS/SECT, Architektur – 360 ECTS/SECT, Innenarchitektur – 300 ECTS/SECT, Produktdesign – 300 ECTS/SEKT)

Studiile universitare de doctorat conduc la o teză de doctorat, iar candidații care finalizează primesc diploma de doctor. Studiile universitare de doctorat permit dobândirea unei calificări de nivelul 8 din EQF/CEC.

Das universitäre Doktoratsstudium führt zu einer Doktorarbeit. Nach dessen Abschluss wird der Dokortitel gewährt. Das Doktoratsstudium an einer Universität führt zum Erwerb einer Qualifikation der Stufe 8 des EQF/CEC.

Sistemul de învățământ superior românesc este un sistem deschis. Toate universitățile din România folosesc Sistemul European de Credite Transferabile (ECTS/SECT).

Das rumänische Hochschulsystem ist ein offenes System. Alle rumänischen Universitäten nutzen das europäische System der übertragbaren Kreditpunkte (ECTS/SECT).

Programele de studii universitare pot fi organizate, după caz, conform reglementărilor legale în vigoare, la următoarele forme de învățământ: cu frecvență, cu frecvență redusă și la distanță.

Hochschulstudiengänge können je nach den geltenden gesetzlichen Regelungen in folgenden Ausbildungsformaten organisiert werden: Vollzeit-, Teilzeit- und Fernstudium.

De asemenea, universitățile oferă programe de formare profesională continuă, pe baza cererilor de pe piața muncii.

Die Universitäten bieten auch arbeitsmarktorientierte Programme für kontinuierliche Berufsausbildung an.

**În conformitate cu modificările introduse în sistemul de învățământ superior de Legea nr. 1/2011
In Übereinstimmung mit den durch das Gesetz Nr. 1/2011 im Hochschulsystem durchgeführten Änderungen.*